

Cómo ser progresivo en equipo **6**

Maneje las vacas con
el menor estrés posible **21**

Aprenda cómo lograr una
verdadera eficiencia alimenticia **24**

www.el-lechero.com | Volumen 6 Número 3 Agosto 2011

INSIDE

August 2011
Vol. 6 No. 3

PD!
Crossover

8
Treatment
protocols:
Guidelines
or the law?

6 How to be progressive
as a team

12 Handle cows with the
least stress possible

18 Learn how to achieve
true feed efficiency

**The bilingual magazine
for the dairy industry**

El Lechero
P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

PRESORT STD
US POSTAGE PD
BEAVER DAM, WI
PERMIT #407
Change Service
Requested



MÁS VACAS. MÁS AÑOS. MÁS RESULTADOS POSITIVOS.

ToDAY® (cefapirina sódica) se ha ganado a pulso la reputación de terapia líder para el tratamiento de la mastitis en vacas lactantes. De hecho, es la única terapia efectiva de un día. ToDAY cuenta con un amplio rango de actividad antimicrobiana; combate a los patógenos Gram tanto positivos como negativos. Asimismo, es una cefalosporina de primera generación, reconocida por su efectividad contra las infecciones Gram positivas causantes de la mayoría de las mastitis. Si sus vacas presentan problemas de mastitis, piense de manera positiva. Obtendrá resultados positivos con ToDAY.

Para obtener mayor información, comuníquese con su representante de Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc. o bien llame al 800-325-9167.

Advertencia residual de ToDAY: La leche obtenida de animales tanto durante el tratamiento como durante las primeras 96 horas tras el último tratamiento no podrá utilizarse como alimento. Los animales que reciban el tratamiento no podrán matarse y emplearse como alimento sino hasta 4 días tras el último tratamiento. La administración de una dosis superior a la indicada puede provocar la producción de leche con residuos de antibióticos durante más de 96 horas.





¿Cómo promover una relación saludable con sus compañeros de trabajo? Lea como lo hizo Javier Saenz, manager de la lechería Sunset Dairy en Nuevo México.

How do you promote a healthy relationship with your co-workers? Read about how Javier Saenz, the manager of Sunset Dairy in New Mexico, does it.



¿Sabe usted cómo preparar una vacuna de virus vivo modificado? Aprenda acerca de esto y del manejo apropiado de las vacunas.

Do you know how to prepare a modified live virus vaccine? Learn about this and the appropriate handling of vaccines.



Lea la lista de revisión a seguir para asegurar el mantenimiento rutinario de la mezcladora de RTM.

Read the checklist that you should follow when it comes to routinely maintaining your TMR mixer.

Contenido/Contents

Notas del editor 4
Editor's notes

Javier Sáenz: Haciendo un cambio positivo y progresivo 6
Javier Saenz: Making a positive and progressive change

Protocolos de tratamiento: ¿Directrices o la ley? 8
Treatment Protocols: Guidelines or the law?

Al que le quede el saco que se lo ponga 11
If the shoe fits ... Advice for young Hispanic managers

Manejo del ganado lechero 12
Stockmanship on a dairy

Preguntas sobre calidad de la leche 14
Questions about milk quality

Diccionario 15
Dictionary

Reglas sencillas para el uso adecuado de las vacunas 16
Basic semen handling tips

El caso de la eficiencia lechera resuelto 18
The case of dairy efficiency solved

¿Conseguiré empleo? 21
Will I have a job in the U.S.?

¿Es usted un profesional? 22
Are you a professional?

La rutina de mantenimiento de la mezcladora de RTM es clave para la uniformidad 24
Routine TMR mixer maintenance key to consistency

El impacto del cambio de corral sobre la alimentación y la nutrición 26
The impact of pen moves on feed and nutrition

¿Qué tanto aprendí? 29
Test your knowledge

Caricaturas 31
Comics

Pareo 31
Word match

el LECHERO

www.el-lechero.com

Volumen 6 Número 3 Agosto 2011

Vol. 6 No. 3 August 2011

© 2011 Progressive Publishing

¿Cómo está entrenando usted?

Durante los últimos meses, he notado la cantidad de material y programas que están disponibles para que los empleados de las lecherías los utilicen como recursos de entrenamiento.

A principios de este año incluimos una encuesta en la revista *Progressive Dairyman* que incluía una sección designada como la sección de *El Lechero*. Los resultados de esta sección nos ayudan a evaluar dónde está hoy la fuerza laboral de los hispanos en términos de su influencia en los establos lecheros. También podemos observar cómo cambian estos datos de un año a otro.

Sin embargo, varias de nuestras preguntas también fueron diseñadas para aprender cómo es que los productores de este país entrenan a sus empleados. Algunos productores utilizan las revistas como materiales de entrenamiento, mientras que otros utilizan los programas suministrados por terceros, como las compañías proveedoras de productos de salud animal. Algunos productores simplemente entrenan a sus propios empleados. ¿Qué tipo de entrenamiento utiliza en su lechería?

Esperamos que *El Lechero* siga siendo una de las revistas que usted utiliza como parte de su entrenamiento. Le recomendamos utilizar nuestra páginas ilustradas y nuestros artículos para ayudarle a convertirse en un mejor dueño, encargado o empleado. Si hay algo más que podamos hacer para ayudarle, no dude en avisarnos. **el**



How are you training?

In the past few months, I've noticed the number of programs and materials that are available for dairy employees to use as training resources.

Earlier this year, we included a survey in *Progressive Dairyman* magazine which included one section designated as the *El Lechero* section. The results from this section help us assess where the Hispanic workforce is today in terms of its influence on a dairy and to see how this changes from year to year.

However, several of our questions also involve how dairy producers across the country train their employees. Some producers use magazines as training materials while others use programs provided by a third party, like animal-health-products providers. Some dairy producers simply train their own employees. What type of training is used on your farm?

We hope that *El Lechero* continues to be one of the magazines that you use as part of your training. We encourage you to use our illustrated center spreads and articles to help you become a better dairy owner, manager or employee. If there is anything more we can do to help you, do not hesitate to let us know. **el**



Dario Martinez
Redactor para **El Lechero**
dario@progressivedairy.com

Dario Martinez
Editor for **El Lechero**
dario@progressivedairy.com

the dairyman
el LECHERO

¿Qué es *El Lechero*?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente.

What is *The Dairyman*?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together.

Circulación – Más de 25,000+ copias

Se envía trimestralmente a los dueños/encargados de establos con más de 200 vacas en los E.E.U.U. y también a todos aquellos que la soliciten. Se distribuye de manera individual o en paquetes de 5 y 10 ejemplares.

Circulation – 25,000+

Sent four times per year to owners/herd managers on U.S. dairies with more than 200 cows and all requesting dairies. Distributed as single copies or packs of 5 and 10.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. *El Lechero* anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del *El Lechero*. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero's* editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
El Lechero, PO Box 585, Jerome, ID 83338

Contact Information

Idaho office

238 West Nez Perce (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

California office

2102 Business Center Drive, Ste 208-G
Irvine, CA 92612
(949) 253-4191 or (877) 532-4376
FAX: (949) 253-4166

Wisconsin office

11316 North Washington Rd.
Edgerton, WI 53534
(608) 576-2580
FAX: (320) 306-8659

PROGRESSIVE
PUBLISHING
dairy | forage | beef

**Sana
+ Eficiente
Productiva**

VACAS

**Cenzone ha hecho la "tarea" y tiene
el producto que los productores de
leche necesitan.**



YEASTURE

Aditivo Alimenticio Natural

¡Mejore la eficiencia Del Alimento! ¡Aumente el Desempeño del Animal!

YEASTURE es la forma natural de maximizar la utilización del alimento y mejorar la salud de su hato.



CENZONE TECH, INC.

2110 Low Chaparral Drive • San Marcos, CA 92069-9773

www.cenzone.com • email: cenzone.tech@att.net

phone: (760) 736-9901 • fax: (760) 736-9958





Javier Sáenz: Haciendo un cambio positivo y progresivo

por Darío Martínez, Editor de *El Lechero*

En muchas lecherías a lo largo del país, hay trabajadores que hacen su mejor esfuerzo para que el equipo de empleados y la lechería tengan éxito. Sin embargo, hay dueños y encargados de otras lecherías a quienes no les importa el bienestar ni la opinión del trabajador.

Una de las cosas que más resuena en el estilo de manejo de Javier Sáenz es la importancia del trabajo en equipo. Después de haber trabajado para varios encargados que no valoraban a los trabajadores, Javier decidió ser diferente.

Javier tuvo su oportunidad cuando empezó a trabajar como el encargado de Sunset Dairy en Mesquite, Nuevo México. En ese establo se ordeñan 2.300 vacas, lo cual requiere de varios trabajadores. Javier siempre tiene presente que debe trabajar y ayudar a su equipo entero de manera progresiva para alcanzar las metas de la lechería.

Como encargado del establo, Javier se encarga de los trabajadores, de la producción y la calidad de la leche, de la reproducción, de los problemas digestivos de las vacas, y de mantener bien balanceadas las raciones de alimento.

De las experiencias pasadas a un cambio positivo

Sin embargo, Javier dice que algunas veces tuvo que batallar para llegar a donde está ahora. Aunque ya tiene tiempo trabajando en la misma lechería, Javier explica que antes trabajó para otras personas que eran muy distintas al presente dueño.

“Yo le podría haber ayudado mucho al patrón anterior si él hubiera apreciado las ganas que yo tenía de salir adelante”, dice Javier.

Al pasar por esta experiencia, Javier decidió aprender de ésta y hacer

un cambio positivo. Cuando Javier empezó a trabajar con su patrón actual, quien es de Holanda, el patrón le preguntó qué ideas y opiniones tenía acerca de la lechería.

“En ese momento fue cuando me dije a mi mismo que aquí era donde quería estar, que de aquí era”, dice Javier.

Javier hace lo mismo con los trabajadores, pidiéndoles su opinión en las decisiones que afectan al establo y comenta que no hay nada mejor que escuchar la opinión de la persona que hace el trabajo todos los días, ya sea el ordeñador o el encargado de la salud del hato.

“Yo siempre trato de tener eso presente, de darles su importancia a los trabajadores”, dice Javier. “Cuidar todos los detalles y no menospreciar a nadie.”

Javier dice que el patrón escucha y acepta las ideas de todos, porque reconoce que una idea de cualquiera puede ser mejor que la de él. Para asegurar que todos estén al tanto de las decisiones del patrón, Javier hace lo posible por entender completamente cualquier mensaje del patrón y así comunicárselo a los empleados.

Trabajo en equipo

Javier enfatiza la importancia del trabajo en equipo porque la lechería depende de cada uno de los trabajadores. Javier tiene reuniones frecuentes con los empleados para mantener a su equipo al tanto de todo lo que pasa en el establo. Javier dice que tienen un ambiente positivo donde pueden discutir diferentes ideas, por ejemplo, cómo aumentar la tasa de preñeces durante el verano.

“También imprimo el reporte semanal de la calidad de la leche y lo



Foto de arriba (izquierda):
Javier Sáenz es el encargado de Sunset Dairy en Mesquite, Nuevo México.
Foto por **eI** staff.

Foto al lado:
La producción y la calidad de la leche son dos áreas de la lechería en que se encarga Javier.
Foto cortesía de Javier Sáenz.

Foto de arriba:
Javier acredita su éxito a la gente y las amistades que lo rodean.
Foto cortesía de Javier Sáenz.

pongo a disposición de los trabajadores para que sepan cómo está la situación", dice Javier.

Al ver el reporte los trabajadores se dan cuenta si hay demasiadas vacas enfermas o si empieza a subir la cuenta de células somáticas. Javier también se asegura de dejarles una nota cuando han hecho un buen trabajo.

"Es importante tener la mente positiva, pero que la tengamos todos juntos", dice Javier. "Si nos va bien, que nos vaya bien a todos."

Javier también dice que trata de mantener una relación con sus trabajadores similar a la que él tiene con su patrón. Agrega que el equipo de trabajadores se tiene que llevar como en una familia.

"Nos vemos durante nueve, diez o hasta once horas al día – más que a nuestra propia familia", dice Javier. "Entonces, tenemos que llevarnos como en una familia."

Javier dice que tiene varios empleados que han estado trabajando con él por mucho tiempo y acredita su éxito en el trabajo a la gente que lo rodea.

"Creo que eso es lo que me ha ayudado", dice Javier. "El rodearme de buena gente y buenas amistades." **eI**

Javier Saenz: Making a positive and progressive change

by **El Lechero** Editor Dario Martinez

On many dairies throughout the country, managers put forth their best effort so that the employees and their dairy succeed. However, there are also owners and managers of dairies who care very little about the welfare or the opinion of their workers.

One of the things that resonates the most with Javier Saenz's management style is the importance of teamwork. After working for several managers who did not value their employees, Javier sought to be different.

When he began working as manager of Sunset Dairy in Mesquite, New Mexico, Javier had the opportunity to be different. At this dairy, 2,300 cows are milked, which requires several employees. Javier is always aware that to reach the dairy's goals, he must work with and help his entire team in a progressive manner.

As manager of the dairy, Javier is responsible for managing the employees, overseeing milk production and milk quality, reproduction and keeping an eye on the cows' digestive welfare, as well as maintaining well-balanced feed rations.

Past experiences to a positive change

However, Javier said that, at times, he had to struggle to get to where he is now. Javier explains that, although he has been working at the same dairy for some time, he used to work for other owners that were very different from the current one.

"I could have helped the previous owner a lot if he had appreciated my will to succeed," says Javier.

After going through this experience, Javier decided to learn from it and make a positive change in himself. When Javier began to work for his current boss, who is Dutch, the owner asked Javier what ideas or suggestions he had regarding the dairy.

"At that moment, I said to myself that this was where I wanted to be – this was where I belonged," Javier says.

Javier does the same with the rest of the workers, asking for their opinion in decisions that impact the dairy. He says that there is nothing better than taking the opinion of the person who is actually doing the job every day, whether it's the

milker or the herd health manager.

"I always try to show all the workers that they are important," says Javier. "Paying attention to the smallest detail and not belittling anyone."

Javier says that his current boss listens to the workers' ideas because he knows that any of those ideas could be better than his own. Javier also makes his best effort to fully understand any comment that the dairy owner gives him so that he can pass it on to the rest of the employees.

Teamwork

Javier emphasizes the importance of teamwork because the dairy depends on all of the workers. Javier and the employees meet often so that everyone knows what is going on at the dairy. They have a positive environment where they can discuss different ideas, such as how to increase conception rates during the summer.

"I also print out a milk quality report each week and post it for the workers so that they know what the current situation is," Javier says.

By looking at this report, the employees know if there are too many sick cows or if the somatic cell count jumps up. Javier also makes sure to leave a note on the report when the team produces good results.

"It is important to have a positive mindset, but we must all have it," says Javier. "If everything is going well, then let's make sure it is going well for everyone."

Javier tries to maintain the same type of relationship he has with the dairy owner with all the other employees. He adds that the team has to be like a family.

"We see each other for nine, 10 or even 11 hours a day, more than we see our own families," says Javier. "That's why we must work as if we were a family."

Javier says that he has several employees who have been working with him for a long time. He credits the people around him with his success at the workplace.

"I think this is what has helped me," Javier says. "Surrounding myself with good people and good friends." **eI**

Top left: Javier Saenz is the manager at Sunset Dairy in Mesquite, New Mexico. Photo by **eI** staff.

Bottom: Milk production and milk quality are two of the areas that Javier oversees on the dairy.

Above: Javier credits much of his success to the good people and friends around him.

Photos courtesy of Javier Saenz.

Protocolos de tratamiento: ¿Directrices o la ley?

por Tom Fuhrmann, DVM

Las buenas intenciones pueden conducir a errores. Es por esto que usted debe seguir protocolos al tratar vacas enfermas. Los protocolos no son tan sólo directrices a seguir; son también la ley por la que usted se debe regir.

Unos protocolos bien establecidos no sólo describen el estado de salud de las vacas que usted trata, tan bien deben definir el tipo, dosis y vía de administración de los medicamentos que utilice. Para algunos animales o condiciones, usted puede creer que sabe más y hacer una excepción en vez de seguir "las reglas". "Un día más de tratamiento" o "10 ml más" resolverán el problema. Mientras que el dueño del establo confía en su experiencia para tomar decisiones frente a la vaca, él ha invertido mucho en confiar en que usted siga las instrucciones.

Primero, prácticamente todas las medicinas que usted utilice deben ser recetadas por un veterinario. Él debe utilizar la información proporcionada por los fabricantes de los medicamentos para indicar cómo deben ser utilizados. Él combina esa información con su experiencia y preparación para establecer las reglas que usted debe seguir al tratar las vacas. El veterinario está de su lado. Él quiere que las vacas respondan a las medicinas que receta tanto como usted. Confíe y siga sus instrucciones; luego díglele a su patrón o al veterinario si cree que las vacas no responden como debieran. Tal vez haya tratamientos alternativos, pero usted requiere el permiso de su patrón, y la participación del veterinario, para cambiar cualquier cosa del protocolo de tratamiento.

Segundo, los protocolos son establecidos para evitar que haya residuos que contaminen la carne y la leche. El cambiar las dosis, sustituir medicamentos o alargar los tratamientos, aún por un día, pueden causar un problema de residuos. Los inspectores que checan la carne y la leche de las vacas que son enviadas al rastro están muy pendientes de cualquier violación. El dueño del establo enfrentará multas severas si en un animal que usted trató se encuentran residuos prohibidos. El riesgo de multas es tan grande que no justifica la posibilidad de que el tratamiento extra resuelva el problema. No lo haga para no poner en riesgo a su patrón.

Tercero, los costos de tratamiento se elevan mucho cuando los medicamentos se utilizan en exceso. Permítame darle dos ejemplos de errores costosos que he visto a muchos supervisores cometer.

Ejemplo 1: Costos innecesarios

El primero es el uso excesivo de un medicamento como el Excede, un antibiótico que se puede utilizar en las vacas sin tener que tirar la leche. Usted ve una vaca fresca que considera que tiene una descarga anormal. Sin tomar la temperatura del animal, usted tan sólo le inyecta Excede en la oreja y se siente bien de que está ayudando a la vaca, a sabiendas de que el protocolo dice que utilice Excede en vacas con metritis. Pero de haber utilizado un termómetro para checar la temperatura de la vaca, se habría dado cuenta que la temperatura estaba normal. Entonces, después de una evaluación más exhaustiva, se da cuenta que la vaca



está comiendo, estercolear de manera normal y el útero se está retrayendo a su tamaño normal. Esta vaca no tiene metritis... tan sólo está eliminando bacterias contaminantes y el tejido caruncular de desecho del útero, un proceso que ocurre de manera normal durante las primeras dos semanas después del parto. Aún si la descarga tiene un olor desagradable, esta vaca no requiere antibióticos. Su observación inicial, pero evaluación errónea, justificó equivocadamente el uso excesivo de medicamento lo cual es costoso aún cuando usted tenía la buena intención de resolver el problema.

Ejemplo 2: \$51 en costos adicionales

Otro problema es el tratar vacas con metritis muchas veces o muy seguido. El protocolo para el tratamiento de mastitis en su establo puede indicar el tratar con un tubo de mastitis por cinco días. Para el quinto día usted determina que la leche está mejorando pero aún no es normal. Usted lee la etiqueta de la caja de los tubos de mastitis la cual indica que el tratamiento se puede usar hasta por ocho días. Así que usted continúa el tratamiento por tres días ya que usted sabe que el costo del tubo de mastitis es de tan sólo tres dólares. Pero el costo del tratamiento no es tan sólo el costo del tubo; también incluye el costo de la leche que se tira. Cuando tomamos en cuenta el costo de tratar la vaca por tres días más no son sólo los \$9.00 de los tubos extra; es de \$51.00 cuando se incluye el costo de la leche que se tira.

Los protocolos de tratamiento le ayudan, lo guían y lo dirigen. Si usted piensa que éstos deben ser diferentes o mejores, hable con su patrón acerca de los cambios que considera necesarios antes de cambiarlos usted mismo. Si usted piensa que algunas vacas se beneficiarían de una terapia adicional de apoyo, pregúntele a su patrón cómo se puede incluir esto en los protocolos. Él agradecerá sus sugerencias. Pero los protocolos de tratamiento son la ley; sígalos al pie de la letra hasta que discuta cualquier cambio con su patrón. **¶**

Dr. Tom Fuhrmann MVZ

*Consultor y dueño de Dairy Works
dairyworks@aol.com*

Dr. Tom Fuhrmann DVM

*Consultant and owner of Dairy Works
dairyworks@aol.com*

Treatment protocols: Guidelines or the law?

by Tom Fuhrmann, DVM

Good intentions can lead to mistakes. That's why you need to follow protocols when you treat sick cows. Protocols are not only guidelines to follow; they are the law by which you must live.

Well-written protocols not only describe the health condition of the cows you treat; they should also define the type, amount and route of administration of the medicines you use. For some animals or conditions, you may feel you know better and want to make an exception rather than follow "the rules." "One more day on treatment" or "10 cc's more" will cure the problem. While the dairy owner relies upon your experience to make cow-side judgments, he or she has a lot invested in expecting you to follow directions.

First, virtually all medicines you use have to be prescribed by a veterinarian. He must use the information supplied by drug manufacturers to direct how each medicine is used. He combines that information with his training and experience to write the rules you are to follow when treating cows. The veterinarian is on your side. He wants cows to respond to the medicines he prescribes just as much as you do. Trust and follow his directions; then tell your employer or the veterinarian directly if you feel cows do not respond like they should. There may be alternative treatments to use, but you need your employer's permission and your veterinarian's involvement to change any part of a treatment protocol.

Second, protocols are written to eliminate residues from contaminating meat and milk. Changing doses, substituting medicines or extending treatments even by one day can cause a residue problem. Regulators that test milk and meat from cows sent to beef are watching closely for violations. The dairy owner faces severe penalties if an animal you treated is found with a violative residue. The risk of the penalty is so great that it is not worth the chance that the extra treatment will cure the problem. Just don't do it and put your employer at risk.

Third, treatment costs become very expensive when medicines are overused. Let me give you two examples of costly mistakes that I see many herdsmen make.

Example 1: Unneeded cost

The first is overusing a medication like Excede, an antibiotic that can be used in cows without discarding milk. You see a fresh cow that you think has an abnormal discharge. Without taking the animal's temperature, you simply inject the animal with Excede in the ear and feel good that you are helping the cow, knowing that the protocol says to use Excede in cows with metritis. But if you had used a thermometer to check this cow's temperature, you would have found the temperature to be normal. Then, on further evaluation, you find the cow is eating, has normal manure and the uterus is shrinking to normal size. This cow does not have metritis... she is simply eliminating contaminant bacteria and caruncular tissue debris from her uterus, a process that occurs normally during the first two weeks after calving. Even if the discharge has a foul odor, this cow does not need antibiotics. Your initial observation but failed evaluation incorrectly justified overuse of medication that is costly, even though you had the good intention of preventing a problem.

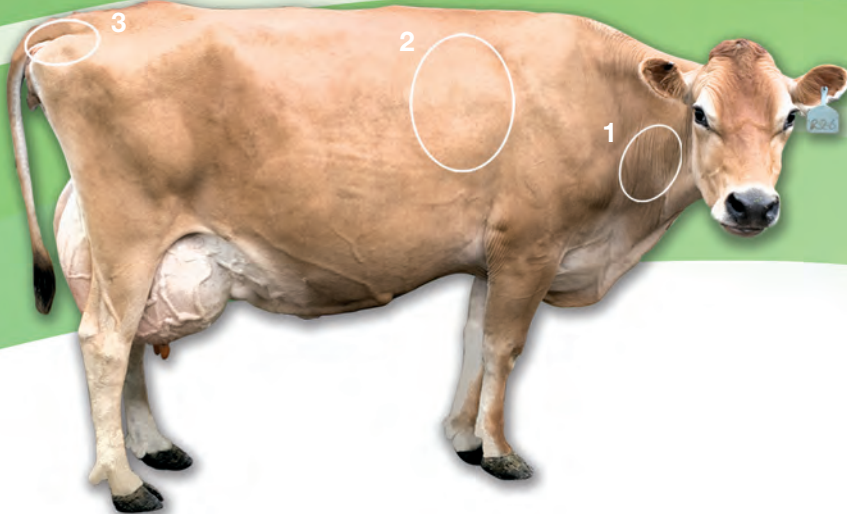
Example 2: \$51 in extra cost

Another problem is treating mastitis cows too many times or too often. The protocol for mastitis treatment on your dairy may direct you to treat with a mastitis tube for five days. By the fifth day you determine that the milk is improving but has not yet returned to normal. You read the label on the mastitis tube box which indicates that treatment may be used for up to eight days. So you continue to treat for three more days since you understand the cost of the mastitis tube is only about three dollars. But the cost of treatment is not just the cost of the mastitis tube; it also includes the cost of discarded milk. When we take into account the actual cost of treating the cow three more days is not just the \$9 for the extra three tubes; it is \$51 when the discarded milk is included in the treatment cost.

Treatment protocols help you, guide you and direct you. If you think they should be different or better, talk to your employer about the changes you think necessary before you change them yourself. If you feel that some cows would benefit from additional supportive therapy, ask your employer how this can be included in the protocols. He or she will appreciate your suggestions. But treatment protocols are the law; follow them exactly as they are written until you discuss changes with your employer. **¶**

Cómo y dónde administrar Posilac®

Posilac se utiliza para aumentar la producción de leche comercializable en vacas lecheras sanas en lactancia. Se debe administrar una jeringa cada 14 días, empezando dentro de la novena o décima semana (57 a 70 días) después del parto y continuando hasta el final de la lactancia.



Técnica de administración para todas las razas de vacas lecheras

Injecte Posilac de manera subcutánea (debajo de la piel). Los sitios de inyección recomendados se muestran con círculos en la vaca a la izquierda.



Area del cuello (1) o detrás de la paleta (hombro) (2)

Encuentre un área donde la piel esté más suelta, ya sea detrás de la paleta o en el cuello (delante de la paleta y detrás de la cabeza).

Mantenga la jeringa en un ángulo de aproximadamente 30° a 45° de la superficie de la piel.

Injecte entre las capas de piel y músculo dirigiendo la jeringa hacia abajo para minimizar la salida del producto fuera del sitio de inyección.

Asegúrese que el contenido completo de la jeringa haya sido administrado debajo de la piel.

Area de la cola (3)

Las inyecciones deben administrarse en cualquiera de los dos lados de la cola, directamente en la zona más profunda de las depresiones a ambos lados del nacimiento de la cola.

Evite los huesos, músculos, tendones y ligamentos de la cola y los músculos del recto y del ano.

No inyecte en el pliegue caudal, ya que es el sitio reservado para las pruebas oficiales de detección de tuberculosis de USDA (Departamento de Agricultura de los Estados Unidos).

En cada inyección alterne entre los lados izquierdo y derecho de la vaca.

Puede presentarse inflamación leve y transitoria en el sitio de inyección. En vacas que desarrollan inflamación severa y persistente se puede descontinuar el uso de Posilac. Si tiene preguntas acerca del uso de Posilac, llame al 1-800-233-2999.

La etiqueta contiene información completa sobre el uso, incluyendo precauciones y advertencias. Siempre lea, comprenda y siga las indicaciones de la etiqueta y las instrucciones de uso.

Suplemente vacas lecheras en lactancia cada 14 días empezando a los 57-70 días en leche hasta el final de la lactancia. Posilac® es una marca comercial registrada para la marca de somatotropina bovina recombinante de Elanco. © 2009 Elanco Animal Health.



iPuntos importantes para recordar!

Coloque en el contenedor o la bolsa de inyección el número exacto de jeringas para cada grupo.

Después de cada suplementación, revise las jeringas usadas para asegurarse que todo el contenido haya sido administrado.

Deseche cuidadosamente todas las jeringas usadas en un contenedor diseñado para tal uso (SHARPS container), de modo que se eviten picaduras accidentales con las agujas.

Revise la lista de vacas a suplementar para estar seguro de que no faltaron vacas. Si algunas vacas no se encontraron localícelas y suplementelas.

Manejo seguro de Posilac

1. En cuanto reciba las cajas de Posilac colóquelas en un refrigerador cercano.
2. Cuatro a seis horas antes de usar el Posilac, retire las cajas del refrigerador de manera que alcancen una temperatura ambiente de 15° a 30° C; 59° a 86° F.
3. Obtenga una lista de animales que recibirán Posilac de su sistema de almacenamiento de información.
4. Asegúrese que los animales estén adecuadamente sujetados antes de la inyección.
5. De acuerdo al diagrama de arriba, inyecte las vacas en el área (cuello, hombro, cola) indicada por su supervisor.
6. Siga las indicaciones para un manejo seguro cuando esté administrando inyecciones.
7. Muévase siempre de manera tranquila y segura para ayudar a mantener a las vacas calmadas y al operador fuera de peligro.
8. Cuando termine con un grupo de animales, verifique el número de jeringas y compare con la lista para asegurarse que se aplicaron todas las inyecciones. Tome nota si los números no concuerdan.
9. Revise el inventario sobrante de Posilac. Notifique a la gerencia si el inventario es bajo para la siguiente suplementación.

Elanco

Posilac®

AI 10747

“Al que le quede el saco que se lo ponga”

If the shoe fits ... Advice for young Hispanic managers

por/by Juan Quezada

Working in the maternity pen



Trabajando en el corral de maternidad

Para empezar, te tengo dos preguntas. Primero, ¿te gusta donde estás trabajando ahora, o simplemente lo estás haciendo porque no hay otra cosa mejor en tu granja? Segundo, ¿sabes que en el puesto que tienes ahora, juegas una posición muy importante en la granja?

La maternidad es uno de los muchos trabajos importantes de la granja. ¿Porqué? Pongámonos a pensar por un momento. Sin vacas frescas, vacas de ordeña y recién nacidos, no vamos a tener vacas para el futuro.

Mucha gente me ha preguntado cuál es mi trabajo preferido en la granja. Para mí todos son muy importantes, pero el que más me gusta es el trabajo en el corral de maternidad.

No importa cuántos años tengas trabajando en este departamento. Cada día vas a aprender algo nuevo. Algunas veces he pensado que ya lo sé todo, y algunas vacas que me han dado problemas cuando están pariendo, comprobando así que todavía me falta mucho por aprender.

Ahora, ¿en cuál de los siguientes grupos consideras que estás? ¿Con los que piensan que saben todo y no necesitan ayuda o en el grupo que busca ayuda para hacer un mejor trabajo?

Yo conozco a trabajadores que tienen solamente uno o dos años trabajando en la maternidad y creen que ya saben todo. Si tú eres uno de ellos, ten mucho cuidado. Te esperan muchas sorpresas para las cuales quizá no estás preparado. Jamás dejes de pedir ayuda si acaso sientes que la necesitas.

Hace muchos años alguien me preguntó que porqué se morían algunos de los becerros recién nacidos. ¿Cuál crees que es la respuesta correcta? ¿Es una causa o son varias? Algunas de las razones por las cuales el recién nacido muere vienen de las siguientes preguntas:

1. ¿Completó la vaca los nueve meses de gestación?
2. ¿Le diste el tiempo necesario para que pariera sola?
3. ¿La dejaste mucho tiempo sola sin atenderla?
4. ¿Le diste muy poco tiempo para que se preparara para el parto?
5. ¿Tiene la vaca todas sus vacunas desde que nació hasta que llegó al corral de las secas?
6. ¿Estás bien preparado para este trabajo?
7. Cuando jalaste el becerro, ¿lo lastimaste?
8. ¿Estaba enferma la vaca antes del parto?

Podemos seguir nombrando muchas causas, lo importante es que no dejes de investigar si encuentras algo que no te gustó o algo que pudieras haber hecho para evitar que el recién nacido muriera. Lo digo por experiencia. Muchas veces la culpa es de nosotros y otras veces no se puede hacer nada al respecto.

Puedes preguntarle a tu supervisor, manager o al dueño sobre un lugar al que te mande a aprender más. Hoy en día, para aprender hay mucha información en la biblioteca, en libros sobre la maternidad o en videos sobre esto mismo. Si tienes acceso al Internet, ésta es una herramienta muy cómoda y fácil de usar. También, si trabajas en una granja muy pequeña, pregunta si te pueden mandar a otra granja más grande a aprender.

Por lo general, diariamente hay muchos partos en las granjas grandes lo cual hace que sus trabajadores adquieran mucha experiencia en poco tiempo. Recuerda que no importa en cuántos partos has asistido, si necesitas ayuda, pídelo.

En fin, cuando trabajas en el corral de maternidad, juegas un papel muy importante. Aprovecha esta oportunidad ya que todas las granjas requieren de vacas frescas sanas y recién nacidos vivos. **el**

Before we start, I have two questions for you. First, do you like your current job, or are you just doing it because there is nothing better to do at the dairy? Second, do you know that in your current job you play a very important role at the dairy?

Working at the maternity pen is one of the many very-important jobs at the farm. Why? Let us think for a moment. If there are no fresh cows, no lactating cows and no newborn calves, we will have no cows in the future.

Many people have asked me what my favorite job at the farm is. I consider them all very important, but the one I like the most is working in the maternity pen.

It does not matter how long you have been working in that area. You will learn something new every day. Sometimes I thought I knew everything, but then some cows having problems calving convinced me that I still had a lot to learn.

Now, which of the following groups do you consider yourself to be in? With those who think they know everything and do not need any help, or with those who are willing to seek help to do a better job?

I know some workers who have been working in the maternity pen for only a year or two and think they already know everything. If you are one of them, be very careful. A lot of surprises for which you are not ready await you. Never stop seeking help if you feel like you need to.

Someone asked me, many years ago, why some of the newborn calves died. Which do you think is the right answer? Are there many reasons for this or just one? Some of the reasons why a newborn calf dies result from asking the following questions:

1. Did the cow go through nine months of pregnancy?
2. Did you give her enough time to calve by herself?
3. Did you leave her alone unattended for a long time?
4. Did you give her too short a time to get ready for calving?
5. Did the cow receive all its vaccinations from birth until she went into the fresh cow pen?
6. Are you sufficiently trained for this job?
7. Did you hurt the calf when you pulled it at birth?
8. Was the cow sick before calving?

We can keep naming many probable causes; the important thing is that you do not stop investigating when there is something you did not like or something you could have done to keep the newborn from dying. I know this from experience. Many times we are to blame, and other times there is nothing we can do.

You can ask the manager, the herdsman or the owner about places where they can send you for further training. Nowadays, there is a lot of information available in the library, in books related to maternity or on videos. The Internet is a very useful and easy-to-use tool. If you work at a small dairy, you can ask if they can send you to a larger one for training. There are a lot of calvings at large dairies every day, which provide the workers with a lot of experience in a short time. Remember, it does not matter how many calvings you have participated in; if you need help, ask for it.

So, when you work in the maternity pen, you play a very important role at the dairy. Make the most out of this opportunity because every dairy needs fresh cows and newborns that are alive and well. **el**

Manejo del ganado lechero

por Santiago Ledwith, MVZ

El manejo del ganado lechero seguro y efectivo siempre ha sido muy importante dentro de una operación lechera. Eventos recientes donde aparecen vacas siendo maltratadas dentro de nuestra industria han sido foco de interés de grupos protectores de animales creando una matriz de opinión pública desfavorable a los establos lecheros y su personal.

En líneas generales la gran mayoría personas asociadas con la industria lechera nos encontramos agradecidos con éste noble animal y siempre ponemos como prioridad el bienestar de las vacas y el tratarlas lo más humano posible, desgraciadamente por unos pocos que no lo hacen, pagamos todos.

Es bien sabido que el tratar bien a la vacas es necesario y es también, desde el punto de vista de negocio, “ser inteligente”. Para que una vaca alcance su mayor productividad tiene que estar contenta. Una vaca estresada se enfermará más, disminuirá su eficiencia productiva y reproductiva, y necesitará medicina, más atención y utilizará más tiempo de los empleados que cualquier vaca sana dentro del hato. Es por todo esto que si queremos aumentar la rentabilidad de nuestro establo debemos y tenemos que saber cómo manejar el ganado apropiadamente.

Por lo general, es bien común encontrar en cualquier lechería trabajadores que piensan que saben mover y tratar el ganado eficientemente, es algo que se hace varias veces durante el día y todos los días en el establo. Pero si le preguntamos a los empleados quién les enseñó a trabajar y mover el ganado, la respuesta será “aprendí viendo como otras personas lo hacían” ó “aprendí en el trabajo haciéndolo todos los días”. Lo único malo con estas respuestas, es que nadie ha enseñado formalmente a sus empleados a mover el ganado creando la menor cantidad de estrés posible. Además, muchísimos trabajadores de las lecherías han aprendido a mover las vacas intuitivamente ya que en sus lugares de orígenes ó nunca han trabajado con vacas ó nunca han trabajado con vacas lecheras de muy alta producción.

Por lo tanto, si queremos mejorar como manejamos los animales debemos de estar conscientes de los siguientes principios y conceptos claves a la hora de manejar ó interactuar con el ganado lechero:

Principios:

- La vaca pertenece a los animales de presa y el hombre pertenece a los depredadores.
- La vaca siempre quiere saber dónde estás y te quiere ver.
- La vaca quiere evitarte y se moverá a tu alrededor, es decir que quieren alejarse de ti.
- La vaca quiere estar en un lugar dónde se sienta segura.
- La vaca quiere estar con otras vacas y se moverá adónde están otras vacas.
- La vaca sólo puede procesar en su cerebro un pensamiento a la vez.
- La vaca nunca se equivoca.

Conceptos Claves:

- El manejo de las vacas es el resultado de la comunicación de doble vía entre vaca – manejador y manejador – vaca, donde la vaca siempre será constante con sus respuestas y el manejador, normalmente, es el que no mantendrá la constancia en sus acciones.
- Las vacas reaccionan y se mueven cuando se ejerce presión en su zona de confort, también llamado espacio vital, (**ver Figura 1**).
- Cada movimiento que hacemos, cuenta y es importante. Al movernos nosotros ó mover parte de nuestro cuerpo es igual que el “hablarle” una vaca pero sin emitir sonidos. De hecho, según

Stockmanship on a dairy

by Santiago Ledwith, DVM

The effective and safe handling, or stockmanship, of the herd has always been very important in dairy operations. Recent events in which cows were mistreated in our industry have attracted the unwanted attention of animal-welfare groups, causing an unfavorable public opinion toward dairy operations and their personnel.

Generally speaking, most people associated with the dairy industry are grateful to this noble animal, and their top priority is the cows' welfare; unfortunately, due to a few people who do not think this way, everybody in the industry pays.

It is well known that treating cows well is necessary and is also, from a business standpoint, “being smart.” In order for a cow to reach her peak performance, she has to be content. A stressed cow will become sick more often, her productive and reproductive efficiencies will decline, and she will require more medicine, more attention and more of the workers' time than any healthy cow in the herd. This is why, if we want to increase the profitability of our dairy, we should and must know how to handle animals properly.

It is very common to find workers on any dairy who think they know how to handle and treat cows efficiently; it is something that is done at the dairy several times a day every day. But if we ask the workers who taught them how to handle and treat cows, the answer will be “I learned by watching other people do it” or “I learned by doing it every day.” What is wrong with these answers is that nobody has ever taught your workers how to handle cows with the least stress possible. Furthermore, many dairy workers have learned to handle cows intuitively, since they never worked with cows or they never worked with high-producing cows where they are from.

So, if we want to improve how we handle cows, we must know the following principles and key concepts:

Principles:

- The cow is a prey animal and man is a predator.
- The cow always wants to know where you are and wants to be able to see you.
- The cow wants to avoid you and will move around you to distance themselves from you.
- The cow wants to be where she feels safe.
- The cow wants to be with other cows and will gravitate toward other cows.
- The cow can only process one thought at a time.
- The cow is never wrong.

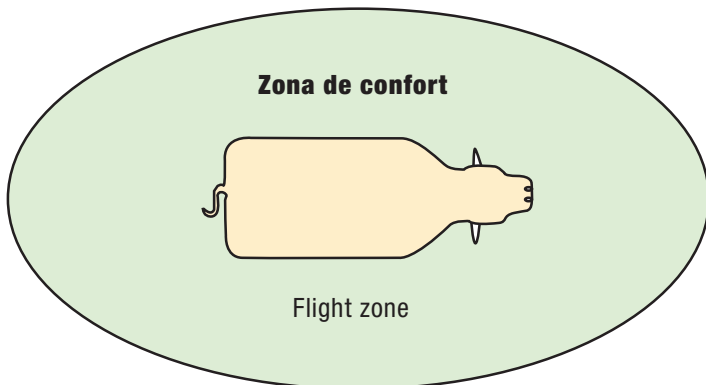
Key Concepts:

- The stockmanship of cows is the result of the two-way communication between cow and handler; the cow will always remain constant with her responses. The handler, normally, is the one who will not maintain consistency in his actions.
- Cows react and move when we cross into their comfort zone, also called the vital space or flight zone (**see Figure 1**).
- Each move we make counts and is important. When we move, or move part of our body, we're talking to the cow even if we haven't made a sound. According to some studies, scientists point out that there is no difference between hitting and yelling at a cow. Don't do either of these things.
- In order to move cows and work quickly with them, one has to move slowly. The average speed of a cow is 2 miles per hour. The average speed of a human is 3 miles per hour.
- When we decide to move closer to a cow or get into her comfort

Figura 1 / Figure 1

Ilustración hecha por Santiago Ledwith

Illustration by Santiago Ledwith



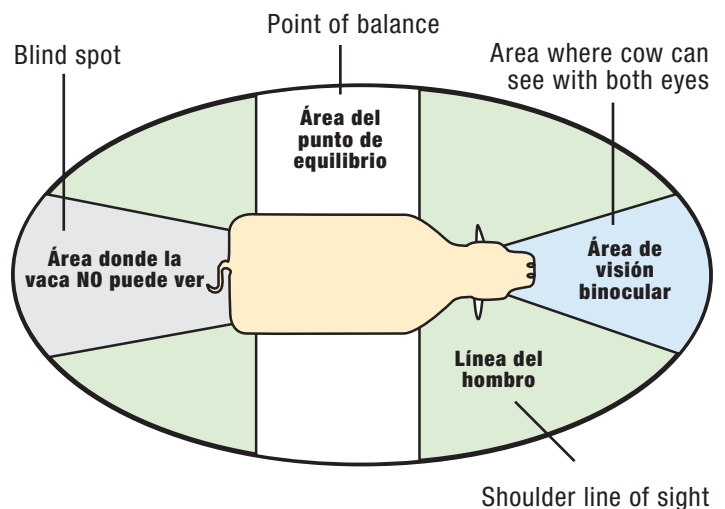
algunos estudios científicos señalan que no hay diferencia alguna entre pegarle y gritarle a las vacas. No hace ninguna de estas cosas.

- Para mover y trabajar las vacas rápido hay que caminar y hacerlo despacio. La velocidad promedio de una vaca es de 2 millas por hora. La velocidad promedio de los seres humanos es 3 millas por hora.
- Cuando decidimos presionar una vaca, es decir que nos metemos en su zona de confort para que ella se mueva, lo debemos hacer por un lado, nunca por detrás donde la vaca no pueda vernos. Debemos movernos desde el frente de la vaca hacia un lado de ella.
- Cuando trabajemos ó movemos animales siempre tenemos que ser constantes.
- Si caminamos en la misma dirección que la vaca se está moviendo, entonces cuando alcanzamos su punto de equilibrio, la vaca disminuirá su velocidad e inclusive se detendrá, (**ver Figura 2**).
- Si caminamos hacia la vaca en dirección opuesta hacia dónde se debe mover, entonces la vaca inicia ó acelera su movimiento.
- Sólo debemos aplicar presión cuando las vacas tienen espacio adonde moverse.
- Cuando no hay más remedio y tenemos que presionar vacas por detrás, nos tenemos que asegurar que la estamos dentro del campo de visión de la vaca.

Hay que destacar que la cultura de tratar adecuadamente a la vaca debe venir de la alta gerencia del establo. Son los dueños y gerentes los que deben dar el ejemplo y exigir a los trabajadores que traten a las vacas de una manera apropiada, humana y respetuosa. Aún más, es responsabilidad directa de la gerencia de la operación lechera el entrenar a todo el personal del establo, incluyendo a los que no trabajan directamente con las vacas, en lo que es el manejo correcto del ganado lechero.

En resumen, podemos afirmar que hoy en día, nuestra industria no puede darse el lujo de seguir permitiendo ninguna forma de maltrato ni de comportamiento abusivo hacia los animales. Además de ser incorrecto tampoco es inteligente desde un punto de vista comercial ya que en un establo donde las vacas no están manejadas adecuadamente, la incidencia de enfermedades, lesiones, y la ineficiencia productiva serán mayores traduciéndose todo esto en grandes pérdidas económicas para la operación lechera. Por último, debemos recordar que las vacas siempre van a reaccionar de una manera predecible y va a depender de cómo nosotros las manejamos para que ésta reacción sea positiva y favorable.

Figura 2 / Figure 2



zone so she moves, we must do so from the side, never from behind where she cannot see us. We must move from in front of her toward her side.

- When we work with or move animals, we must always be consistent.
- If we walk in the same direction the cow is moving, when we reach her point of balance, the cow will slow down or even stop (**see Figure 2**).
- If we walk toward the cow in the opposite direction, the cow will start to move or speed up.
- We should only move closer when cows have space available to move.
- When there is no other alternative and we have to approach the cows from behind, we must make certain we are doing so within their field of vision.

We must stress the fact that the culture of treating the cow properly must come from the top down at the dairy. The owners and managers have to set the example and demand that the workers treat cows in a proper, humane and respectful manner. Furthermore, it is the direct responsibility of management at the dairy to train all personnel, including those who do not work directly with the cows, in the correct handling of the herd.

In conclusion, our industry cannot afford any form of mistreatment or abusive behavior toward animals. Not only is it wrong, it is not a smart business move because when cows are not treated properly, the incidence of disease, lesions and productive inefficiency will increase, resulting in big economic losses for the dairy. Finally, we must remember that cows will always react predictably; a positive and favorable reaction from them depends on us.



Santiago Ledwith

Entrenador/Consultor de Action Dairy
actiondairy@live.com

Santiago Ledwith

Dairy Coach/Consultant of Action Dairy
actiondairy@live.com

Preguntas sobre calidad de la leche

Questions about milk quality

¿Qué es el sobre ordeño y qué se puede hacer para evitarlo?

What is overmilking, and what can be done to avoid it?

El sobre ordeño ocurre cuando la unidad de ordeño permanece en la vaca luego de que el flujo de leche ha caído bajo un nivel predeterminado, generalmente en el rango de 0.5 a 1 libras por minuto. El sobre ordeño es algo que nos debe preocupar ya que puede tener un efecto adverso sobre la condición del pezón y la salud de la ubre.

Frecuentemente las unidades de ordeño se dejan puestas más tiempo de lo necesario porque se piensa que toda la leche debe ser removida de la ubre para maximizar la cosecha de leche. Sin embargo, no hay ningún beneficio del sobre ordeño ya que éste incrementa la irritación del pezón, el tiempo de la unidad puesta en la vaca, y baja el número de vacas ordeñadas por hora.

Los síntomas de que existe sobre ordeño en un hato pueden incluir una combinación de algunas de las siguientes condiciones:

- Vacas inquietas que patean o alzan las patas hacia el final del ordeño
- Vacas que desprenden las unidades con las patas
- Pezones amoratados luego del retiro de la unidad
- Formación de un collarín en la base del pezón luego del retiro de la unidad
- Pezones que están duros o firmes al tacto
- Vacas reacias a permitir el ordeño a mano luego del retiro de la unidad
- Alto número de pezones con hiperqueratosis (que es el engrosamiento de la piel que recubre el canal del pezón y que rodea el orificio externo del pezón)
- Vacas de primera lactancia muy nerviosas
- Vacas que no quieren entrar a la sala de ordeño
- Mangueras de leche largas o colectores de la unidad sin leche

Para reducir la incidencia del sobre-ordeño, los operadores de la lechería deberían trabajar con sus técnicos del equipo para ajustar la calibración del retirador automático para incrementar el valor en el cual se activa el retirador y/o reducir el tiempo de espera cuando se llega al punto de retiro de unidad.

Los procedimientos de ordeño también influyen en el sobre-ordeño. La preparación adecuada del pezón pre ordeño asegurará que las vacas estén estimuladas y que la respuesta de bajada de la leche sea completa para que la leche fluya continuamente al poco tiempo de aplicada la unidad de ordeño. La unidad de ordeño debe ser ajustada inmediatamente luego de ser aplicada para asegurar que la distribución del peso de la unidad sea igual y que esté balanceada bajo la ubre. Es indicativo de una mala preparación de la ubre cuando, al observar a la unidad por unos dos minutos luego de puesta la unidad, encontramos periodos sin flujo de leche.

Los operadores de la lechería deben evaluar su equipo y procedimientos de ordeño y realizar cambios necesarios para minimizar o eliminar el sobre ordeño. Las vacas responderán a tiempos de ordeño cortos, su comportamiento será calmado en la sala de ordeño y corrales, habrá mejor condición del pezón y mejores vaciados de la ubre que requieren menos ajustes por parte del ordeñador. **el**

Overmilking occurs when the milking unit remains on the cow after milk flow has dropped below a predetermined amount, usually in the range of 0.5 to 1 pounds per minute. Overmilking is something to be concerned about because it may have an adverse affect on teat condition and udder health.

Milking units are often left on cows for longer than necessary because it is assumed that all milk should be removed from the udder in order to maximize milk yield. However, there is no benefit from overmilking since overmilking increases teat irritation, increases the amount of time the machine is on the cow and decreases the number of cows milked per hour.

Signs that overmilking is occurring in a herd may include some of the following symptoms:

- Restless, stepping, kicking cows at the end of milking
- Cows kicking off the milking unit
- Discolored teats after the unit is detached
- Ringing at the base of the teat after the milking unit is detached
- Teats that are firm or hard to the touch
- Cows reluctant to allow hand stripping after the milking unit is detached
- High numbers of teats with excessive hyperkeratosis (thickening of the skin that lines the teat canal and surrounds the external teat orifice)
- Nervous first-lactation cows
- Cows reluctant to enter the parlor
- Long milk hoses or claws without milk

To reduce the incidence of overmilking, dairy operators should work with their equipment dealer to adjust the automatic milker detacher settings to increase the threshold value for activating the detachers and/or decrease the delay time from when the threshold value is reached until the unit is removed.

Milking procedures also influence overmilking. Proper premilking teat preparation will ensure that cows are stimulated and the milk ejection response is fully evoked so that milk flows continuously shortly after the milking unit is attached. Immediately after attachment, the milking unit should be adjusted to assure it has an equal weight distribution and is balanced on the cow's udder. Observation of the milking units for two minutes after attachment and finding periods of no milk flow is indicative of poor udder preparation.

Dairy operators should evaluate their milking equipment and milking procedures and make the changes needed to minimize or eliminate overmilking. Cows will respond with short machine-on times, calmer behavior in the parlor or barn, better teat condition and proper milk-outs that require fewer adjustments by the milker. **el**

Respuestas dadas por
Answers provided by



Una Organización Mundial para el Control
de la Mastitis y la Calidad de la Leche

A Global Organization
for Mastitis Control and Milk Quality

www.nmconline.org
nmc@nmconline.org

Comedero
Feed bunk



Es importante evaluar diariamente los comederos.

It is important to assess the feed bunk daily.

Almacene todos los ingredientes del alimento en un lugar limpio y seco para minimizar los desperdicios.

Store all feed ingredients in a clean, dry place to minimize spoilage.



Almacenar
Store

Mezcla
Mix



Asegúrese de lograr una mezcla adecuada siempre que alimenta a las vacas.

Ensure a thorough mix of feed every time you feed your cows.

Asegúrese de revisar rutinariamente la precisión de la báscula de la mezcladora.

Make sure to routinely test the accuracy of your mixer's scale.



Báscula
Scale

Alerta
Alert



Manténgase alerta siempre que opere cualquier maquinaria a través del establo.

Be alert every time you operate any farm machinery.

Reglas sencillas para el uso adecuado de las vacunas

Es importante manejar y mezclar las vacunas apropiadamente para que éstas funcionen correctamente al ser aplicadas a los animales. A continuación les presentamos algunas sugerencias para el manejo de las vacunas.

It is important to handle and mix vaccines properly so they will work correctly when given to animals. Here are some hints on handling vaccines.

1 Lea cuidadosamente la información de la etiqueta, como:

- ⦿ La dosis correcta.
- ⦿ La vía de administración – subcutánea (debajo de la piel) o intramuscular (en el músculo).
- ⦿ La edad de los animales a los que se puede vacunar.

Read the label for important information, such as:

- ⦿ Proper dosage.
- ⦿ Administration method – subcutaneous (under the skin) or intramuscular (in the muscle).
- ⦿ Age of animal the vaccine can be given to.

2 Asegúrese de mezclar y manejar bien las vacunas antes de usarlas.

- ⦿ Una vacuna de virus modificado viene en dos frascos en la misma caja – uno con líquido y el otro con un comprimido seco.
- ⦿ Una vacuna de virus muerto viene en un solo frasco ya lista para usarse – no se requiere mezclar, tan sólo agite el frasco antes de usar.

Make sure you mix and handle vaccines properly before use.

- ⦿ A modified-live virus vaccine has two bottles in a box – one bottle with liquid and one with dry cake.
- ⦿ A killed virus vaccine comes ready to use in a bottle – no mixing required, just shake the bottle before use.

3 Para mezclar correctamente una vacuna de virus modificado:

- ⦿ Abra la caja y tome los dos frascos. En uno viene el diluyente (líquido) y en el otro se encuentra el comprimido sólido.
- ⦿ Utilice una aguja limpia y seca para extraer el diluyente del frasco y transfíralo al que contiene el comprimido. Una vez hecho esto, agite el frasco para que se mezclen bien.

To mix a modified-live virus vaccine correctly:

- ⦿ Open the box and locate the two bottles. In one bottle is diluent (liquid) and in the other bottle is dried cake.
- ⦿ Use a clean, dry transfer needle to drain the diluent from its bottle to the one with the dried cake. Once all of the diluent is in the bottle, shake to mix.



the dairyman el **LECHERO**

Simple rules for proper vaccine use

Las vacunas de virus muerto son más seguras, pero también deben utilizarse sólo como se indica en la etiqueta.

Lea cuidadosamente la etiqueta de las vacunas de virus modificado para ver si no hay contraindicaciones de uso en animales gestantes.

Marque las jeringas para no confundir con qué vacunas han sido utilizadas. Usted debe utilizar diferentes jeringas para vacunas de virus modificado, de virus muerto y vacunas clostridiales. Utilice un método permanente para marcar las jeringas — la cinta de color o los marcadores permanentes de diferentes colores funcionan bien.

Al vacunar mantenga limpias las jeringas y no las coloque donde éstas se puedan ensuciar. Cambie la aguja cada 10 animales.

Las vacunas siempre deben ser almacenadas a la temperatura que indique la etiqueta; por lo general entre 35 y 45 grados Fahrenheit en el refrigerador o en una hielera junto a la trampa de manejo.

Recuerde que las vacunas de virus modificado contienen organismos microscópicos vivos. La luz solar o las temperaturas extremas los pueden destruir. Utilice todo el contenido una vez que sean abiertas y mezcladas. No almacene vacunas en jeringas en una hielera o en el refrigerador.

Cuando termine de usar las jeringas, lávelas con agua caliente. La mejor manera es enjuagarlas con agua a 212 grados. Sin embargo, se puede utilizar agua caliente de la llave. No utilice jabón.

Asegúrese de siempre leer, y seguir, detenidamente las indicaciones en las etiquetas de todos los productos.



A killed virus vaccine has a higher safety profile, but they should still be given only as directed on the label.

Read the label closely with modified-live virus vaccines to see if there are any restrictions for use in pregnant animals.

Mark syringes so you don't confuse what vaccine has been used in a syringe. You should have separate syringes for modified-live virus vaccines, killed virus vaccines and clostridial vaccines. Use a permanent method to mark the syringes — colored tape or permanent marker in different colors works well.

When vaccinating, keep the syringe clean and don't lay it down where it can get dirty. Change the needle every 10 animals.

Vaccine should be stored at a temperature in accordance with the label at all times; generally between 35 to 45 degrees Fahrenheit in the refrigerator or in a cooler at chuteside.

Remember that a modified-live virus vaccine contains living microscopic organisms. Sunlight or extreme temperatures can destroy them. Use the entire contents when first opened and mixed. Do not store vaccine in syringes in a cooler or refrigerator.

When you are done with the syringe, clean it thoroughly with hot water. The best way is to rinse in water that is 212 degrees Fahrenheit. However, hot water from the tap will work. Do not use soap in the water.

Always be sure to read and follow all product label directions.

Ilustración por/Illustration by:
Mercedes Ophelm

Patrocinado por:
Sponsored by:



TRIANGLE

El caso de la eficiencia lechera resuelto

por Fabian Bernal, Alltech



Sergio

¿Sabe cuánto alimento consumen sus vacas?

Do you know how much your cows are eating?

The case of dairy efficiency solved

by Fabian Bernal, Alltech

Es de destacar que durante los últimos años la producción de leche por vaca por día sigue aumentando en comparación con una menor tasa de aumento de consumo de materia seca. Las vacas son fascinantes, la eficiencia de la fermentación ruminal y la digestibilidad de los componentes de la dieta son factores clave en mejorar la eficiencia de los alimentos que se utiliza en las dietas modernas. Actualmente el principal sistema de alimentación es la ración total mezclada (TMR), pero no se debe olvidar los sistemas de pastoreo y las nuevas técnicas de manejo de éste. Mejoras importantes se han producido en el uso de proteínas, carbohidratos y grasas en las dietas mixtas. A pesar de los avances hechos en mejores prácticas de alimentación para minimizar el riesgo de enfermedades metabólicas, el período seco y cerca al parto continúan presentando algunos de los mayores retos para la salud animal en la mayoría de las granjas lecheras.

En referencia a la eficiencia de la vaca lechera, muchos estudios han proporcionado información importante sobre la mejora de la eficiencia alimenticia y la salud animal. Mejor calidad de los alimentos, mayor digestibilidad de la dieta en general, ingrediente alternativos, nuevas tecnologías, y mejoras en la eficiencia de la fermentación ruminal es el enfoque de la nutrición lechera de hoy. Es seguro añadir a esa afirmación que la nutrición lechera está cambiando y avanzando más rápido que nunca. Si se entiende que todas las interacciones nutricionales, herramientas de manejo y nuevas tecnologías se pueden tomar decisiones más efectivas y eficientes para mejorar la salud y el rendimiento de los animales.

El rumen

El rumen es el más grande de los cuatro estómagos de la vaca, es un gran contenedor de fermentación que posee más de 500 microorganismos diferentes, incluyendo levaduras, protozoos y bacterias. Se depende en gran medida de estos microbios en el rumen y su salud para poder utilizar adecuadamente todos los ingredientes ofrecidos en la dieta. El rumen también tiene papilas o estructuras como dedos para mejorar la absorción de nutrientes. En el rumen se encuentran tres capas características que separan los nutrientes de los gases en el, una capa de gas (arriba), una capa o manta de fibra (centro), y una capa de fluido (abajo). Todas estas capas influyen en la salud ruminal.

El rumen no solo se encarga de la digestión de la celulosa de las plantas, sino que también produce ácidos grasos volátiles (acético, propiónico, butírico) para la energía, elabora proteínas de origen no proteico como el nitrógeno, y construye péptidos o secuencias de aminoácidos. También recicla alimentación mediante la regurgitación (eructos de partículas de fibra larga) para volver a re-masticar (rumiando), re-salivar y el reciclar. Por último, se produce metano y dióxido de carbono como subproductos de la fermentación y digestión.

¿Cuánto comen las vacas y qué influye en el consumo?

Para responder a estas preguntas, primero se tiene que entender el consumo de alimento y los principales factores que afectan el consumo total. El peso corporal y la producción de leche afecta el consumo en gran medida, mientras que otros factores como los componentes de la leche (proteína, lactosa, grasa), el estrés por calor, el crecimiento, y la calidad de la fibra que se ofrece, entre otros pueden crear grandes variaciones en el tiempo. En promedio, una vaca come 2 por ciento de su peso corporal en términos de materia seca. A ese número hay que añadir aproximadamente una tercera parte de su producción diaria de leche en términos de materia seca. Los componentes de la leche puede aumentar ligeramente el consumo de alimento, por lo que se puede agregar un par de libras de materia seca para los sólidos de la leche como una buena medida.

Esta fórmula demuestra lo que una vaca come.

It is remarkable that over the years milk yield per cow per day continues to increase in comparison to a slower rate of increase in dry matter intake. Cows are just fascinating; the efficiency of ruminal fermentation and digestibility of the dietary components are key factors in improving the efficiency of feed we use in modern diets. Today's primary feeding system is the total mixed ration (TMR); let's not forget pasture systems and new management techniques for it. Major improvements have occurred in the use of protein, carbohydrates and fats in mix diets. Although advancements have been made in feeding practices to minimize the risk of metabolic diseases, the dry and close-up period continues to present some of the greatest challenges in animal health on most dairy farms.

In reference to the efficiency of the dairy cow, many studies have provided important information on improving feed efficiency and animal health. Better feed quality, increased overall diet digestibility, alternative feed ingredients, new technologies and improved efficiency of ruminal fermentation is the forward approach to today's dairy nutrition. It is safe to add to that statement that dairy nutrition is changing and moving forward faster than ever. If we understand all the nutritional interactions, management tools, new technologies and our own constraints, we can actually make better decisions towards better animal health and performance.

The rumen

The largest of the cow's four stomachs is the rumen; this is a large fermentation vat that contains more than 500 different microbes including yeast, protozoa and bacteria. We depend largely on those rumen microbes and their health to properly utilize all feed ingredients and nutrients offered in the diet. The rumen also has papillae or finger-like structures for increased absorption of nutrients. Within the rumen we find three characteristic layers that separate nutrients and gases: a gas layer (top), a fiber mat layer (middle) and a fluid layer (bottom), all influencing ruminal health.

The rumen is not just in charge of digestion of cellulose from plants; it also produces volatile fatty acids (acetic, propionic, butyric) for energy, makes protein from non-protein sources like nitrogen and builds up peptides or amino acid sequences. It also recycles feedstuffs through regurgitation (belching up of long fiber particles) for re-mastication (chewing), re-salivation and recycling. Finally, it produces methane and carbon dioxide as a byproduct from fermentation and digestion.

How much do cows eat? What affects intake?

To answer that question we first need to understand feed intake and the major factors that affect total intake. Bodyweight and milk production affect intake greatly, while other factors like milk components (protein, lactose, fat), heat stress, growth, type and quality of fiber offered, among others, can create large intake variations over time. On average a cow will eat 2 percent of her bodyweight in terms of dry matter. To that number we need to add about one-third of her daily milk production in terms of dry matter. Milk components can increase feed intake slightly, so we can add a couple of pounds of dry matter for milk solids as a good measurement.

This formula demonstrates what a cow will eat.

- 1 Cow's bodyweight $\times$ 2% = 1400 lbs $\times$ 2% = 28 lbs (Dry matter).
- 2 Milk production/3 = 90 lbs/3 = 30 lbs (Dry matter).
- 3 Plus 2 lbs (Dry matter) for milk components, if needed.

1. Peso corporal de la vaca x 2% = 1.400 x 2% = 28 libras (materia seca).
2. La producción de leche/3 = 90 libras / 3 = 30 libras (materia seca).
3. Más 2 libras (materia seca) para los componentes de la leche si es necesario. Que deja un total de 58 a 60 libras de materia seca.

Un alto contenido de fibra, inadecuada administración de dietas, el no empujar los alimentos cerca de los animales durante el día, y el estrés calórico pueden reducir el consumo en un 30 por ciento o más.

¿Por qué se usa el consumo de materia seca en la evaluación de las dietas?

La materia seca es el contenido total de la muestra de alimento para los animales libre de humedad. Debido a que la humedad diluye la concentración de nutrientes, pero no tiene una gran influencia sobre el consumo (además de una privación grave), es importante que siempre se balanceen y evalúen las raciones en términos de materia seca.

¿Qué es la eficiencia en producción lechera y cómo se logra verdadera eficacia?

Esta información lleva ahora al concepto de eficiencia lechera. El porcentaje de materia seca ofrecida que se convierte en leche se representa como la eficiencia del alimento. Por ejemplo, si una vaca come 55 libras de materia seca por día y produce 88 libras de leche por día, su eficacia es de 1,6; el objetivo es llegar a un mínimo de 1,4 de eficacia. En otras palabras, por cada libra de materia seca consumida, se están produciendo por lo menos 1,4 libras de leche.

Los forrajes han sido estudiados extensivamente aún más que cualquier otro tipo de alimento. Los granos y cereales siguen siendo los principales contribuyentes del almidón en las dietas, muy importantes en el cumplimiento de las necesidades energéticas del ganado lechero. La calidad del forraje, especialmente ensilaje de maíz cosechado temprano, pueden reducir el costo de la ración y mejorar la salud de las vacas. El suministro de subproductos para la alimentación de los animales permite que nuevos alimentos sean utilizados en las dietas de las vacas que de otra forma serían desechados. Muchos de estos subproductos aportan unas cantidades considerables de proteínas, fibra diferente a forrajes, grasas y minerales en la dieta.

Una buena gerencia de raciones y entender los ingredientes puede ayudar a superar problemas como:

- Malos forrajes.
- Demasiados días en producción.
- Estrés térmico o por calor.
- Espacio limitado en los comederos.
- Falta de forraje/alimentos en periodo de prueba.
- Inadecuado suministro de dietas.
- A veces e incluso falta de comodidad para las vacas.

Por último, se tiene que controlar el consumo de alimento y el cumplimiento de TMR, lo que comúnmente se encuentran en las granjas lecheras es una combinación de cinco dietas diferentes. La ración creada por un nutricionista capacitado, la ración mixta, la ración ofrecida, la ración consumida, y, finalmente, la ración digerida. Como opinión personal, si se puede mejorar y hacer que las tres primeras "raciones" sean lo más aproximadas posibles va a mejorar la eficiencia y se estará muy cerca de alcanzar los resultados esperados.

Es conveniente hacer determinaciones de materia seca con frecuencia y análisis de laboratorio de su mezcla total o TMR por lo menos una vez al mes. Si se aumenta el consumo de materia seca por 2 libras esto será igual a 5 a 6 libras de leche. Esto se logra fácilmente si se acerca la comida a la vacas tantas veces como sea posible durante el día y especialmente en la noche. Si se proporciona alimento fresco al menos dos veces al día cuando las vacas están de vuelta de la sala de ordeño, si mantenemos agua fresca y limpia disponible para todas las vacas como es mencionado en ediciones anteriores, podremos ser más eficientes con nuestras dietas y aumentaremos el consumo de materia seca. **el**

Leaving us with the total of 58 to 60 pounds of dry matter.

High fiber, poor management, inadequate feed delivery, not pushing feeds closer to animals throughout the day and heat stress can reduce intake by 30 percent or more.

Why do we use dry matter intake when evaluating diets?

Dry matter is the total moisture-free content of the feedstuff sample. Because moisture dilutes the concentration of nutrients but does not have a major influence on intake (aside from severe deprivation), it is important to always balance and evaluate rations on a dry-matter basis.

What is dairy efficiency and how do we reach true efficiency?

This information will take us now to the concept of milk efficiency. The percentage of dry matter offered that is converted to milk is represented as feed efficiency. For example, if a cow eats 55 pounds of dry matter per day and gives 88 pounds of milk per day, her efficiency is 1.6; our goal is to reach at least 1.4 efficiency. In other words, for every pound of dry matter consumed, she is producing at least 1.4 lbs of milk.

Forages have been studied more extensively than any other type of feed. Cereal and grains continue to be the primary contributors of starch to diets, very important in meeting the energy needs of dairy cattle. Quality forage, especially early-harvested corn silage, can reduce ration cost and improve cow health. Feeding byproducts allows for new feedstuffs to be used in diets that would be otherwise thrown away in landfills. Many of these byproducts provide a considerable amount of protein, non-forage fiber, fat and minerals to diets.

Good management of rations and understanding feed ingredients can help overcome problems like:

- Poor forages
- Long days in milk
- Heat stress
- Limited bunk space
- Lack of forage/feed testing
- Inadequate feed delivery
- Sometimes even poor cow comfort

Finally, we have to monitor feed intake and TMR compliance; what is commonly found on most dairy farms is a combination of five different diets – the proper ration created by a trained nutritionist, the ration mixed, the ration offered, the ration consumed and, finally, the ration digested. As a personal opinion, if we can improve and get as close as possible on the first three "rations," we will improve efficiency, and we will be really close to achieving the expected results.

Do dry matter determination frequently and lab analysis of your TMR mix at least monthly. If we can increase dry matter intake by 2 lbs, this will equal up to 5 to 6 lbs of milk. This is easily achieved if we push feed closer to cows as many times as possible throughout the day and especially at night. If we deliver fresh feed at least twice a day once cows are back from the parlor and keep fresh clean water available for all cows, as mentioned in prior editions, we can be more efficient, and we will increase dry matter intake. **el**



Fabian Bernal

Consejero del encargado de la lechería, Alltech Inc.
fbernal@alltech.com

Fabian Bernal

Dairy Manager Adviser, Alltech Inc.
fbernal@alltech.com

Cuando cada centavo
CUENTA
lo mismo ocurre con CADA ONZA de
CALIDAD.

La calidad de la leche, empieza con la calidad del entrenamiento a los ordeñadores. Por eso existe *BestInClassDairies.com*.

- *Entrenamiento audiovisual gratuito para los ordeñadores del establo*
- *Disponible en Inglés y Español*
- *Reportes de resultados hechos a la medida de su establo*

Inscriba hoy a su establo en *BestInClassDairies.com*.



©CORID, CYSTORELIN, EPRINEX, IVOMEC, J-VAC, RESPISHIELD and the CATTLE HEAD LOGO are registered trademarks, and TMTANDEM is a trademark, of Merial. ©2011 Merial Limited, Duluth, GA. All rights reserved. RUMILGN1128 (03/11)



¿Conseguiré empleo?

por/by Redactor para El Lechero Dario Martinez

Will I have a job in the U.S.?

¿Usted entiende el programa E-Verify?

E-Verify es un sistema electrónico basado en el Internet que permite a las empresas determinar la elegibilidad de sus empleados para trabajar en los Estados Unidos. Este programa fue creado en 1997 para complementar el proceso de verificación de elegibilidad I-9. Actualmente, la utilización de E-Verify es voluntaria para la mayoría de los patrones.

Sin embargo, en junio, varios republicanos de la Cámara de Representantes presentaron un proyecto de ley que obligaría a todo empleador en el país a utilizar un sistema electrónico de verificación laboral (EEVS, siglas en inglés).

Hay varias disposiciones dentro de este proyecto de ley, incluyendo que los empleadores se necesitarían para utilizar la EEVS antes de contratar lo cual es diferente de la ley actual que requiere a empleadores a utilizar E-Verify después de que un empleado es contratado. Si es aprobada, el uso obligatorio del sistema electrónico de verificación laboral se introducirá a lo largo de dos años, comenzando con la participación de empresas grandes seguida por la participación de empresas pequeñas.

Algunas críticas de este proyecto de ley incluyen que E-Verify podría costarle el empleo a miles de Americanos debido a errores del sistema. Otros piensan que E-Verify será un problema más para los propietarios de empresas pequeñas que quieren cumplir con la ley. Sin embargo, muchos están de acuerdo en que E-Verify no evitará la contratación de trabajadores indocumentados y no arreglará el sistema migratorio actual del país.

Es importante que usted comprenda el programa E-Verify y cómo funciona. Para mayor información visite el sitio web del Servicio de Ciudadanía e Inmigración de Estados Unidos, www.uscis.gov **el**

Do you understand the E-Verify program?

E-Verify is an Internet-based system that allows businesses to determine the eligibility of their employees to work in the U.S. This program was created in 1997 to supplement the I-9 employment eligibility verification process. Currently, the use of E-Verify is voluntary for most employers.

However, in June, several House Republicans presented a bill that would mandate the use of an electronic employment verification system (EEVS) by every employer in the U.S.

There are several provisions within this bill, including one in which employers would be required to use the EEVS before hiring, which is different from the current law, which requires employers to use E-Verify after an employee is hired.

If passed, the mandatory use of the electronic employment verification system would be phased in over two years, beginning with participation from large employers and gradually moving to small employers.

Criticism of the bill includes the argument that E-Verify could cost thousands of Americans their jobs due to mistakes within the system. Others believe E-Verify would be a burden to small business owners who want to comply with the law. However, many agree that E-Verify will not keep employers from hiring undocumented immigrants, much less fix the immigration system.

It is important for you to understand the E-Verify program and how it works. For more information on the E-Verify program, visit the U.S. Citizenship and Immigration Services website, www.uscis.gov **el**

¿Quiere incrementar la producción de leche de sus vacas y sus ganancias en 30 segundos?



Limpie



Aplique



Coloque

Las estadísticas muestran que el 10% de las vacas en su hato padece cojeras. Recupere rápidamente su producción con Bovi-Bond.



180cc



50cc



Bovi-Bond
Blague más vacas en menos tiempo



Llámenos, nosotros le diremos cómo: 1.805.488.3162 | www.bovibond.com

¿Es usted un profesional?

por Tom Wall

Es muy probable que usted trabajó en otro lado antes de decidir trabajar en un establo, ¿verdad? Tal vez tenga experiencia de trabajo en restaurantes, fábricas, jardinería o en la construcción. Pero ahora ha decidido trabajar en la industria lechera. Así que la pregunta es ¿es usted un empleado lechero profesional?

En varias industrias de la construcción, la mayoría de la gente comienza como obrero. Después de observar y aprender su oficio, estos obreros comienzan a adquirir habilidades y conocimiento sobre su trabajo y con el tiempo se les considera aprendices. Conforme pasa el tiempo, aprenden más y continúan mejorando sus habilidades para poder llevar a cabo su trabajo de manera más eficaz y eficiente. Luego, al paso de muchos meses o años de aprender y aplicar su conocimiento y habilidades en cada detalle de su trabajo, estas personas se convierten en unos verdaderos y valiosos miembros del equipo. Muy pronto, son considerados unos mediacucharas y maestros obteniendo salarios muy buenos. A este alto nivel de desempeño, la experiencia no sólo se mide en meses y años, sino por la habilidad para realizar un excelente trabajo y tomar buenas decisiones de manera constante. Y cuando se contrata gente nueva, estos empleados están dispuestos a invertir su tiempo enseñando a los nuevos cómo hacer bien su trabajo. Estos trabajadores son verdaderos profesionales.

Pero la realidad es que el convertirse en un profesional no se limita al número de meses o años de experiencia trabajando en establos. De hecho, yo admito estar sorprendido, y desilusionado, de tantos empleados que tienen uno, dos, tres, cinco o, incluso 10 años de experiencia y que siguen estancados al nivel de habilidad y comprensión de un novato. Por ejemplo, hay ordeñadores y arreadores con tres años de experiencia que todavía necesitan que se les recuerde de sellar completamente cada pezón y de no revolver a las vacas; sin embargo, un albañil con tres años de experiencia en construcción de casas nunca colocaría unos cimientos desnivelados en una casa.

Desafortunadamente, parece que muchos empleados nunca pasan de ser obreros o aprendices. Y esto no se debe a falta de oportunidades. Cada día que usted llega a trabajar, tiene la oportunidad de aprender, mejorar y demostrar lo valioso que es usted para el establo y sus patrones. Desafortunadamente, muchos empleados no aprovechan estas oportunidades para mejorar y convertirse en unos verdaderos profesionales.

Y tal vez no toda la culpa sea de ellos. Tal vez estos empleados batallan por que nadie ha tomado el tiempo de entrenarlos o enseñarles cómo hacer bien su trabajo. Pero si ese es el caso, ¿cuántos meses tienen que pasar antes de que alguien pida ayuda u orientación?

Así que, ¿qué pasa con usted?, ¿es usted un profesional o tan sólo un empleado?



Are you a professional?

by Tom Wall

Chances are you worked at other jobs before you chose to work at a dairy farm, right? Maybe you have past experience working in restaurants, factories, landscaping or construction. But now you've decided to work in the dairy industry. So the question is, are you a professional dairy worker?

In various construction industries, most people start out as laborers. After watching and learning their trade, these laborers start gaining skills and knowledge about their jobs and are eventually considered apprentices. As time goes by, they learn more and continue improving their skills in order to perform their work more effectively and efficiently. Then, over many months and years of learning and applying their skills and knowledge to every detail of their work, these people develop into really talented and valuable team members. Soon, they're considered journeymen and masters and earn pretty good wages. At this high level of performance, experience isn't just measured in months and years, but measured by their ability to do great work and make good decisions on a consistent basis. And when new people are hired, these experienced team members are willing to invest their time teaching new employees how to do their job correctly. These team members are true professionals.

But the truth is that becoming a professional dairy worker isn't limited to the number of months and years of your experience working at farms. In fact, I'll admit that I'm surprised and disappointed that many dairy workers with one, two, three, five and even 10 years of experience are still stuck at the skill and comprehension level of a rookie dairy worker. For example, there are milkers and cow movers with three years of experience that still need to be reminded to post-dip each teat completely and not mix up cows; yet a mason with three years of experience building houses would never lay a home's foundation that isn't entirely level!

Unfortunately, it seems that a lot of dairy workers never seem to make it past the level of laborer or apprentice. And no, it's not because they're not given the chance or opportunity. You see, every day that you punch in for your shift, you're presented with an opportunity to learn, to improve and to show how valuable you are to the dairy and its owners. Unfortunately, many dairy workers don't take advantage of these daily opportunities to improve and become professional dairy workers.

And maybe it's not completely their fault. Maybe these dairy workers struggle because no one has taken the time to train or teach them how to do their work properly. But if that's the reason, how many months or years need to go by before someone asks for help and guidance?

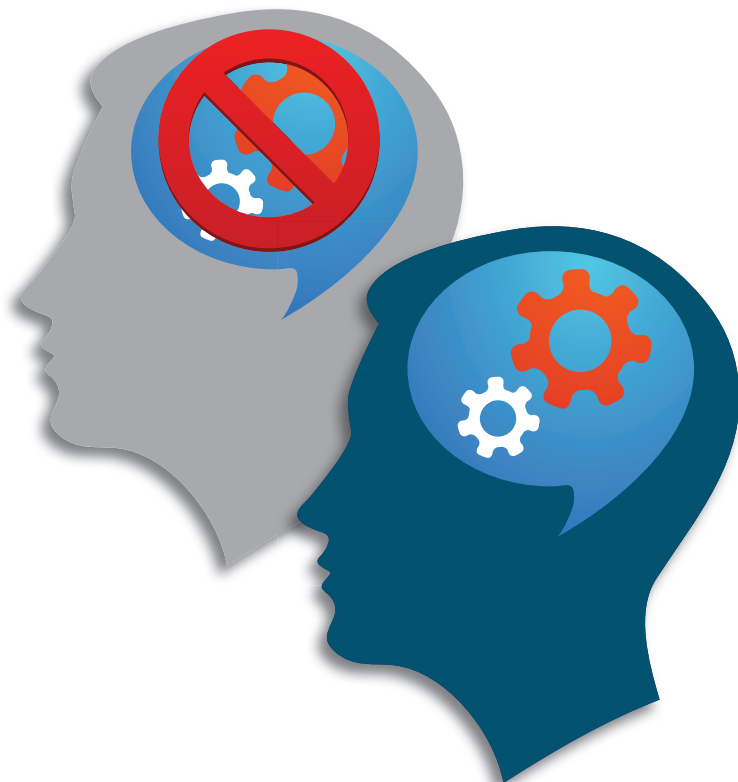
So what about you...are you a professional dairy worker, or just a dairy worker?



¿Cuál es la diferencia entre un empleado y un profesional? A continuación le presento una lista que le servirá para comenzar...

- Un empleado dice que no se puede; un profesional encuentra una solución.
- Un empleado sigue la rutina sólo cuando el jefe está observando; un profesional cumple con las rutinas aún cuando nadie está viendo.
- Un empleado pone sus intereses por delante; un profesional antepone las necesidades de las vacas y el establo.
- Un empleado mide la experiencia en meses y años; un profesional mide la experiencia en desempeño y resultados.
- Un empleado inventa excusas; un profesional acepta responsabilidades.
- Un empleado pide un aumento; un profesional se gana un aumento.
- Un empleado se pone a la defensiva cuando lo corrigen; un profesional agradece que alguien se haya tomado el tiempo de enseñarle.
- Un empleado cree que ya sabe todo; un profesional sabe que aún tiene mucho que aprender.
- Un empleado espera que alguien más limpie el comedor, registre los datos de las vacas enfermas y llene el tanque del minicargador; un profesional hace todo esto sin que se le diga.
- Un empleado evita las metas y los retos; un profesional intenta mejorar diariamente.

Todos los días usted tiene la oportunidad de convertirse en un profesional... la decisión es suya, ¿qué espera? 



What's the difference between a dairy worker and a dairy professional? Here's a list to help get you started ...

- A dairy worker says it can't be done; a dairy professional finds a solution.
- A dairy worker follows routines only when the boss is watching; a dairy professional follows routines even when nobody is watching.
- A dairy worker puts his own interests first; a dairy professional puts the dairy's and cows' needs first.
- A dairy worker measures experience with months and years; a dairy professional measures experience with performance and results.
- A dairy worker makes excuses; a dairy professional accepts responsibility.
- A dairy worker asks for a raise; a dairy professional earns a raise.
- A dairy worker gets defensive when he's corrected; a dairy professional appreciates that someone took the time to help teach him.
- A dairy worker thinks he already knows everything; a dairy professional knows he still has a lot to learn.
- A dairy worker waits for someone else to clean the break room, write down information on sick cows and fill the skidsteer with diesel; a dairy professional does these jobs without being told.
- A dairy worker avoids goals and challenges; a dairy professional seeks to improve every day.

Every day you get an opportunity to become a professional dairy worker... the choice is yours, what are you waiting for? 

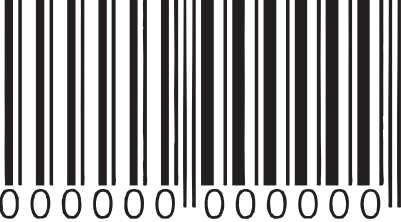


Tom Wall

Presidente de Dairy Interactive, LLC
tom@dairyinteractive.com

Tom Wall

President of Dairy Interactive, LLC
tom@dairyinteractive.com



La rutina de mantenimiento de la mezcladora de RTM es clave para la uniformidad

por Por Kuhn North America

Nota del Editor: La lista de revisión aplica para todos los modelos a menos que se indique.

Cada ocho horas de uso

- ☐ Engrase todos los baleros y reemplace cualquiera que esté gastado o en mal estado – asegúrese que todos sean engrasados.
- ☐ Engrase las flechas de poder y asegúrese que se telescopen libremente.

Diariamente

- ☐ Reemplace las tapas desgastadas o que falten.
- ☐ Revise y reemplace las mangueras hidráulicas gastadas o dañadas.

Semanalmente

- ☐ Asegúrese que los sinfines estén coordinados correctamente (Vertical).

Mensualmente

- ☐ Revise y reemplace las cuchillas desgastadas en los sinfines.
- ☐ Revise los niveles de aceite de todas las transmisiones – cambie el lubricante de la transmisión si ya le toca servicio (de acuerdo al manual del operador).
- ☐ Revise las celdas de compresión de carga asegurándose que estén colocadas verticalmente. Asegúrese de que los brazos estén libres para girar y que los birlos retenedores estén apretados (Paletas/4-sinfines).
- ☐ Revise la presión de las llantas.
- ☐ Mantenga un nivel adecuado de aceite en el baño de aceite de la mezcladora (Paletas/4-sinfines).
- ☐ Revise y reemplace los hules de arrastre, sin tocar la tolva (Paletas).
- ☐ Asegúrese de que los resortes del tubo de los limpiadores/cruz se muevan libremente y estén en buen estado (Paletas).
- ☐ Busque cualquier cadena, engrane o banda que esté desgastada – reemplácela de ser necesario. Si es necesario, aplique aceite a las cadenas.
- ☐ Revise que el indicador de la báscula funcione adecuadamente. Revise que los cables no estén rotos, pellizcados, desgastados o que tengan rajaduras.
- ☐ Asegúrese que todos los tensores de cadenas funcionen bien, que los resortes estén en buen estado y que la cadena del rodillo tenga la tensión correcta (Paletas/4-sinfines).
- ☐ Revise y ajuste las manijas de cierre de la cubierta del baño de aceite para un mejor sellado (Paletas/4 –sinfines).
- ☐ Revise y reemplace las partes desgastadas o dañadas (i.e., los ensambles de las horquillas de enganche, etc.).
- ☐ Revise el sistema hidrostático del montaje en el camión buscando fugas o mangueras dañadas, repárelas de ser necesario (montadas en camión)

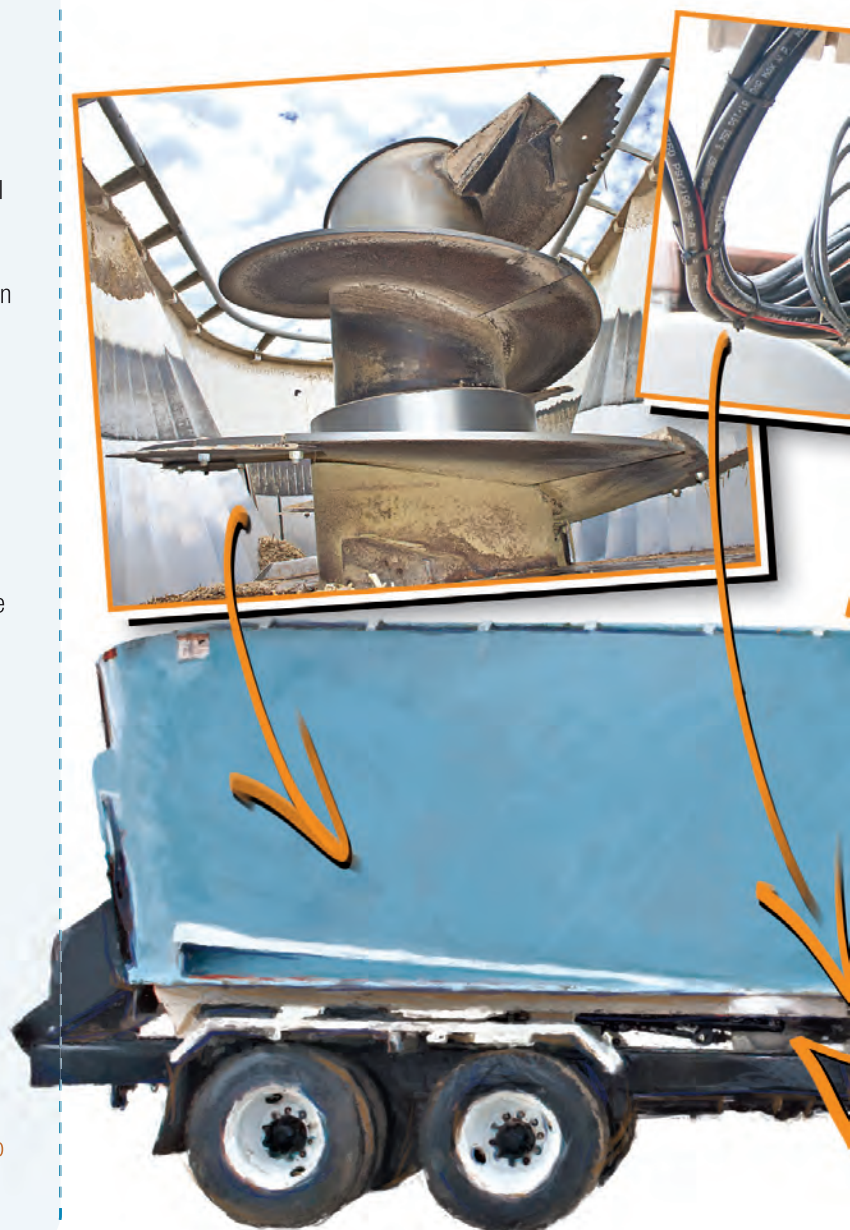
¿Por qué es importante mantener rutinariamente su mezcladora de RTM?

Usted confía en que su mezcladora de RTM (ración total mezclada) provea una ración de gran calidad diariamente a sus vacas. Pero, ¿es su ración uniforme todos los días? ¿revisa usted rutinariamente las necesidades de mantenimiento de su mezcladora?

Sus vacas dependen de una ración uniforme y nutritiva para alcanzar la producción de leche que usted requiere para maximizar la utilidad neta. Ya sea que usted cuente con un modelo montado en un camión, uno de remolque o uno estacionario; uno de paletas, sinfin vertical o de cuatro sinfines, la rutina de mantenimiento es vital para cualquier operación.

Hemos desarrollado una lista de revisión muy útil para ayudarle a mantener apropiadamente su mezcladora de manera regular.

Siempre lea el manual del operador para más información acerca de la lista de revisión mencionado y los intervalos correctos de servicio. **e!**



Routine TMR mixer maintenance is key to consistency

by Kuhn North America

Why is it important to routinely maintain your TMR mixer?

You rely on your TMR mixer each and every day to deliver a high-quality ration to your cows. But is your ration consistent each day? Are you routinely checking your mixer's maintenance needs?

Your cows depend on a consistent, nutritious ration to reach the necessary milk production you need to maximize your bottom line. Whether you have a truck-mount, trailer or stationary model; a reel, vertical or 4-auger mixer, routine maintenance is vital to any operation.

We have developed a handy checklist to help you properly maintain your mixer on a regular basis.

Please see operator's manuals for more information on this checklist and the correct service intervals on all items. **el**



Ilustración por/Illustration by: Mercedes Opheim
Fotos cortesía de/Photos courtesy of: Mitch's Repair Inc.

Editor's Note: *Checklist pertains to all mixer types, unless otherwise noted.*

Every eight hours of use

- ☐ Grease all bearings and replace any that are worn or in bad shape – make sure all get greased.
- ☐ Grease PTO drivelines and make sure they telescope freely.

Daily

- ☐ Replace missing or worn shields.
- ☐ Inspect and replace worn or damaged hydraulic hoses.

Weekly

- ☐ Make sure augers are “timed” correctly (Vertical).

Monthly

- ☐ Inspect and replace worn knives on augers.
- ☐ Inspect oil levels in all gearboxes – change gearbox lube if service interval is due (per operator's manual).
- ☐ Check compression load cells to be sure they are positioned vertically. Make sure check arms are free to swivel and their retainer bolts are tight. (Reel/4-auger)
- ☐ Check tire pressure.
- ☐ Maintain a correct oil level in the mixer oil bath (Reel/4-auger).
- ☐ Inspect and replace plastic wipers, not touching the hopper (Reel).
- ☐ Make sure the wiper/cross tube springs are free to move and in good shape (Reel).
- ☐ Check for any worn drive chains/sprockets or drive belts – replace as necessary. Oil drive chains as necessary.
- ☐ Check scale indicator to be sure it is operating properly. Examine scale wires for cuts, pinched wires, worn areas or cracks.
- ☐ Make sure all chain tighteners are functioning, springs are in good shape and correct tension is pulling on the roller chain (Reel/4-auger).
- ☐ Check and adjust the shield latches on the oil bath shields for better sealing (Reel/4-auger).
- ☐ Inspect and replace worn or damaged parts (i.e., worn hitch clevis assemblies, etc.).
- ☐ Check the truck-mount hydrostatic system for leaks or damaged hoses, repair as needed (Truck-mount).

El impacto del cambio de corral sobre la alimentación y la nutrición

por Dr. Jesús Torralba,
Gerente de Servicios Técnicos, México,
Arm & Hammer Animal Nutrition

El mover a las vacas de un corral a otro es una actividad diaria que merece mucha atención y cuidado. Especialmente durante las fases delicadas de su vida productiva, los cambios de corral pueden afectar directamente la habilidad de las vacas de maximizar su consumo de alimento, lo cual afectará la producción de leche y la salud del hato.

Los cambios durante el período de transición

Un momento crítico en la vida de la vaca lechera es el período de transición. La transición se extiende por seis semanas que incluyen las tres semanas previas al parto y las tres semanas posteriores. Durante este tiempo pueden haber muchos cambios en la vaca y su medio ambiente, los cuales afectarán el cómo se comporte la vaca en el hato en producción.

Los cambios de corral durante el período de transición pueden tener un efecto negativo sobre el consumo de alimento de la vaca. Por lo general las vacas tienden a consumir menos alimento durante este tiempo, por lo que los cambios de corral pueden disminuir aún más el consumo de materia seca. La frecuencia y trato que se da a las vacas durante estos cambios – afectará la cantidad de alimento que consumiran.

Consideraciones previas a los cambios de corral

Cuando piense hacer cambios durante el período de transición, considere lo siguiente:

- **Evite cambios innecesarios de corral.** Durante el período de transición, su objetivo es reducir cualquier estrés que pueda afectar a la vaca. Cuando usted mantiene el mejor ambiente posible, es más probable que sus vacas consuman el nivel adecuado de alimento. Evite los cambios innecesarios de corral ya que cada cambio produce una baja en el consumo de alimento. Cuando los cambios son necesarios, disminuya el efecto negativo de éstos, moviendo a los animales una vez por semana y en grupos de 10 o más.
- **Agrupe adecuadamente a las vacas.** Una de las razones por la cual las vacas comen menos, es debido al factor edad, el cual se observa en particular cuando vacas jóvenes son agrupadas con vacas más viejas. Por lo general toma varios días después de un cambio de corral para que se establezca la jerarquía entre nuevas compañeras. Separe a las vacas jóvenes de las mayores para estimular el consumo de alimento en todos los grupos y así minimizar la dominancia de las vacas más viejas.
- **Su actitud importa.** Procure crear un ambiente tranquilo durante los cambios de corral. Ruido y alboroto exagerados pueden causar un estrés innecesario en las vacas.

Después de los cambios de corral

Después de hacer un cambio de corral, monitoree los siguientes indicadores para identificar tempranamente problemas potenciales:

- **Consumo de materia seca.** Inmediatamente después de los cambios de corral las vacas tienden a comer menos, por lo tanto observe cuidadosamente el comedero y a los animales para asegurarse que el apetito ya se haya recuperado. Si algunas vacas no están comiendo lo suficiente, infórmele al supervisor para que el animal sea atendido a tiempo.
- **Producción de leche.** La cantidad de leche que está produciendo la vaca también nos dará una idea de cómo está respondiendo ésta al cambio. La cantidad de alimento que la vaca consume afecta

The impact of pen moves on feed and nutrition

by Dr. Jesus Torralba,
Technical Services Manager, Mexico,
Arm & Hammer Animal Nutrition

Moving cows is an everyday activity that deserves great attention and care. Especially during fragile stages of their life cycle, pen moves can directly impact the dairy cow's ability to maximize feed intake, which will influence herd milk production and health.

The changes of the transition period

One critical time period during the dairy cow's life cycle is the transition period. The transition spans a six-week timeframe including the three weeks before calving through three weeks after the calf is born. Many changes take place in the cow and her environment during this time, which will impact how well the cow performs in the milking herd.

Pen moves during the transition period can have a negative impact on the amount of feed consumed by the cow. During this time cows are often prone to eat less feed anyway, so pen moves can make dry matter intake decline even more. How often you move cows – and how they are treated during the move – will impact how much they eat.

Considerations before pen moves

When considering moves during the transition period, consider the following:

- **Avoid unnecessary pen moves.** During the transition period your goal is to reduce any stress the cow may experience. When you maintain the best possible environment, your cows are more likely to keep eating. Avoid unnecessary pen changes, as each move is likely to result in a drop in feed intake. When moves are necessary, decrease the negative impact by moving animals once weekly and in groups of 10 or more animals.
- **Group cows appropriately.** One of the reasons cows eat less is due to animal dominance, which is especially seen when younger females are grouped with older cows. Following pen moves it usually takes a few days for the “pecking order” between new penmates to be established. Separate younger cows from older cows to encourage feed intake across all age groups and minimize the dominance of older cows.
- **Your approach matters.** Remain quiet and calm around cows during the moving process. Extra noise and commotion can cause unnecessary stress.

Following the pen moves

After a pen move is made, monitor the following to identify potential problems early:

- **Dry matter intake.** Right after pen moves cows tend to eat less, so watch animals closely to ensure their appetites return quickly. If individual cows are not eating, share this information with the herd manager so the animal can be examined and treated in a timely manner.

directamente la producción de leche, por lo tanto utilice este parámetro para asegurarse que la ración está aportando los nutrientes necesarios para la máxima producción.

- **Comportamiento.** Observe detenidamente a las vacas para asegurarse que tengan un acceso fácil a los comederos y a los bebederos, así como suficiente espacio para echarse y que no estén estresadas en su nuevo ambiente.

Protocolos de alimentación durante los cambios de corral

Es importante tener un plan establecido antes de mover a las vacas. Póngase de acuerdo con el encargado para establecer un protocolo que asegure que las vacas sean movidas cuidadosamente. Las preguntas a hacerse al establecer el plan incluyen:

- ¿Es necesario este cambio de corral?
- ¿Estamos minimizando el tiempo de adaptación que las vacas requieren al hacer este cambio?
- ¿Estamos proporcionando suficiente espacio para cada animal en este corral?
- ¿Tienen todos los animales el tiempo suficiente de acceso al comedero para maximizar el consumo?
- ¿Reduce este proceso el estrés en los animales?

Tómese el tiempo necesario para observar el comportamiento de los animales, así como estar atento a opiniones de las personas encargadas del hato, durante y después de cada cambio de corral. Recuerde que el confort de la vaca ya sea seca en transición o lactando es de gran influencia sobre la producción, reproducción y salud de ésta. **el**

- **Milk production.** How much milk a cow is producing will also show how she is responding to a pen change. How much feed the cow consumes directly impacts milk production, so use this metric to make sure the ration delivered to the herd is providing the nutrients they need for peak performance.

- **Behavior.** Watch cows closely to ensure they have access to the feedbunk and waterers, adequate space to lie down and are not stressed in their new environment.

Protocols for feeding during a pen change

Having a plan in place is important before the first cow is moved. Work with the herdsman to put together a protocol to ensure cows are moved effectively. Questions to ask as you put the plan together include:

- Is this pen move absolutely necessary?
- Are we minimizing the amount of time cows are away from their pen and the feedbunk?
- Are we providing adequate space for each animal in this pen?
- Can each animal have the appropriate time she needs at the feedbunk to maximize intake?
- Does this process reduce stress on the animal?

Take the time to watch and listen before, during and after pen moves. Especially during the critical stages of the cow's lactation – like the transition period – how cows are treated during moves and how they react to their new environment can directly impact how well they eat and perform in the milking herd. **el**





UDDER TECH

UDDERTECHINC.COM
888.438.8683

Excelentes para ordeño,
lavar salas de ordeño,
lavar con hidrolimpiadora,
alimentar beceras,
y revisar de corrales

Cinturón con hebilla
ajustable

Cinta ajustable para
el cuello de algodón
suave

Ver largo extra en la
foto, también disponible
en largo regular

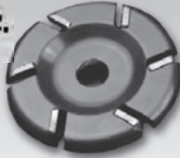
Material ligero y
durable

MANDILES
IMPERMEABLES LISOS

HOOF TRIMMING MADE EASIER



6 Slotted Carbide Flat Disc



Hoof trimming
discs, ranging
from beginning to
advanced discs available.

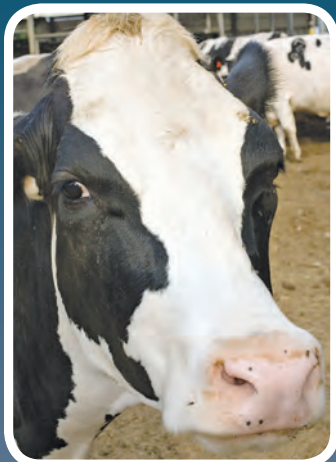
- Fits 4-1/2" and 5" grinders
- Clog-free see-through design
- Trim cows, horses and sheep

800-843-3912
www.rotoclipinc.com

Classified Ads

Better Information at
your fingertips to
buy and sell products
and services.

Contact Fredric at
(800) 320-1424
or (208) 324-7513



¿Esta renga y quien es responsable?

Un programa de recorte de pezuñas manejado por sus empleados puede evitar muchos problemas de cojeras en su hato. El recorte de pezuñas se debe hacer correctamente. Nosotros podemos capacitar a su encargado para hacer el trabajo correcto... en inglés o español... ¡Si Hablamos Español!

Este es un nuevo servicio que ofrece DairyWorks

La capacitación sobre el recorte de pezuñas es un beneficio económico para usted.

Un apropiado recorte de pezuñas:

- **Reduce el costo** del recorte de pezuñas por servicio externo.
- **Atiende inmediatamente a las vacas rengas**, cuando más lo necesita y da mejores resultados.
- **Previene cojeras.** Hecho correctamente, el recorte de pezuñas evita cojeras y le ahorra dinero.
- **Hace más eficiente** el trabajo y tiempo de su personal.
- **Satisface a sus empleados.** Tienen la confianza de haber sido capacitados correctamente y saben que pueden hacer el trabajo bien hecho.



Gumaro González, entrenador y especialista técnico bilingüe (Inglés y Español) de DairyWorks, les enseñara a sus encargados y empleados claves en el idioma de su preferencia.

- Utilizara materiales de capacitación para explicar conceptos básicos y disipar información falsa sobre el recorte de pezuñas.
- Gumaro ha sido capacitado por "Los expertos" y tiene extensa experiencia. El sabe lo que los empleados en la granja necesitan y buscan.

DairyWorks Management System

Su proveedor bilingüe de información y servicios de manejo practico para la Industria Lechera.

Contacte a Cindy en DairyWorks hoy para fijar una cita.

480-831-6358 or **dairyworks@aol.com**



DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

www.dairyworks.com

20118 N. 67th Ave • Suite 300-483 • Glendale, AZ 85308

¿Que tanto aprendi?

Test your knowledge

El ganador en el
último ejemplar:
Last issue's winner:

Genaro Vazquez
Williams Bedrock Bovines
Monroe, Wisconsin

1. ¿Cuál es uno de los síntomas de que está sobre ordeñando a las vacas?

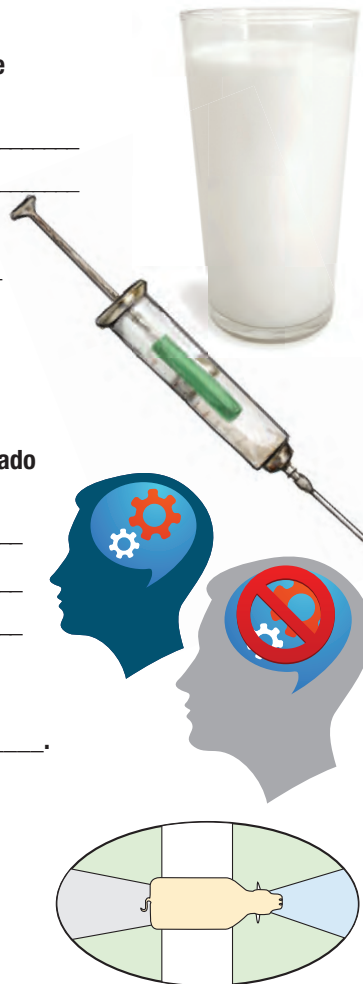
2. Es necesario cambiar las aguja cada _____ animales cuando esté vacunando.

- a. 5 c. 15
b. 10 d. 25

3. ¿Cuál es una de las diferencias entre un empleado y un profesional en la lechería?

4. Las vacas reaccionan y se mueven cuando se ejerce presión en su _____. También se llama espacio vital.

5. ¿En qué página está Sergio en este ejemplar?



1. What is one of the signs that overmilking is occurring in your herd?

2. When vaccinating, it is important to change the needle every _____ animals.

- a. 5 c. 15
b. 10 d. 25

3. What is one of the differences between a dairy worker and a dairy professional?

4. Cows react and move when we cross into their _____, also called vital space or flight zone.

5. What page is Sergio on in this issue?

Nombre/Name:

Nombre de la lechería/Dairy Name:

Dirección/Address:

Teléfono/Telephone:

¿Quiere ganarse una tarjeta de regalo de \$25 de Wal-Mart?

Want a chance to win a \$25 Wal-Mart gift card?

Conteste correctamente cada pregunta y envíe esta hoja, por fax o por correo electrónico, con sus respuestas antes del día Octubre 6. Las hojas recibidas antes de esta fecha participarán en la rifa de una tarjeta de regalo de Wal-Mart por \$25. Se seleccionará un ganador por cada ejemplar.

Answer each question correctly and fax or mail this paper with your answers by October 6. Tests received by the deadline will be entered into a drawing for a \$25 Wal-Mart gift card. One winner will be drawn for each issue.

El Lechero / Dario Martinez
Fax: (208) 324-1133
P.O. Box 585
Jerome, ID 83338

the dairyman
el LECHERO

Suscripción Gratuita | Free Magazine Subscription Form



El Lechero entrega fácil de leer información bilingüe acerca de técnicas prácticas de manejo del hato para dueños, encargados de nivel medio y empleados.

El Lechero delivers easy-to-read bilingual information about practical herd management techniques for dairy owners, mid-level managers and employees.

☐ **¡Sí!** ¡Deseo recibir **El Lechero!**

☐ **YES!** I wish to receive **El Lechero!**

Suscripción **GRATUITA** sólo en los EE.UU. • \$18/año Canadá, \$30 Internacional (cada ejemplar)

Subscriptions **FREE** in the U.S. only • \$18/yr Canada, \$30 International (single issue)

Envíeme por favor: ☐ 1 ☐ 5 ☐ 10 ☐ Otro _____
copias de **El Lechero** a mi lechería/establo o rancho!

Please send my dairy: ☐ 1 ☐ 5 ☐ 10 ☐ Other _____
copies of **El Lechero**!

Firma/Signature: (necesaria/required) _____

Fecha/Date: _____

Información Comercial / Business Information (necesaria/required)

(Información del establo o rancho/Please check all that apply)

Puesto / Job Title: _____

- ☐ Dueño/Socio/Funcionario / Owner / Partner / Officer
- ☐ Gerente/Supervisor / Manager / Supervisor
- ☐ Encargado / Herdsman
- ☐ Ordeñador/Empleado / Milker / Employee
- ☐ Otro / Other _____

Ocupación Principal / Primary Occupation: _____

- ☐ Productor de leche / Dairy Producer
- ☐ Criador de becerros / vaquillas / Calf/Heifer Raiser
- ☐ Veterinario / Veterinarian
- ☐ Educación / Extensionismo / Education / Extension
- ☐ Proveedor de Establos Lecheros/Dairy Farm Supplier
- ☐ Fabricante de Alimento / Forage Producer
- ☐ Operador / Custom Operator
- ☐ Nutriólogo / Nutritionist
- ☐ Asesor/consultor / Consultant
- ☐ Otro / Other _____

Tamaño del hato / Herd size: _____

- | Lechero (Ordeña & Secas)/
Dairy (milking & dry) | Becerras/Vaquillas/Calves/Heifers |
|--|-----------------------------------|
| ☐ 1-49 | ☐ 1-49 |
| ☐ 50-99 | ☐ 50-99 |
| ☐ 100-199 | ☐ 100-199 |
| ☐ 200-499 | ☐ 200-499 |
| ☐ 500-999 | ☐ 500-999 |
| ☐ 1000+ | ☐ 1000+ |

Para obtener más información acerca de **El Lechero**, escanee el siguiente código de barra con su Smartphone (teléfono inteligente) o visite www.el-lechero.com.

For more information about **El Lechero** scan the code with your smartphone or visit www.el-lechero.com.



Información de contacto / Contact Information (necesaria/required)

Compañía / Establo / Company/Farm Name: _____

Nombre / Name: _____

Teléfono / Phone: _____ Fax / Fax: _____

E-mail / E-mail: _____ Página web / Website: _____

Dirección / Address: _____

Ciudad / City: _____ Estado / State: _____ C.P. / Zip: _____ País / Country: _____

4 Maneras de Suscribirse / 4 Ways To Subscribe

EN LINEA / ONLINE:

www.progressivedairy.com

FAX formato lleno a /
FAX completed form to:

208-324-1133

CORREO formato lleno a /
MAIL completed form to:

Progressive Dairy Publishing
PO Box 585
Jerome, ID 83338

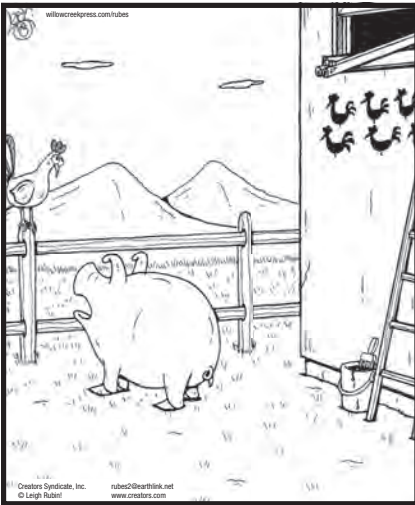
TELEFONO / PHONE:

800-320-1424
208-324-7513

Caricaturas/Comics

Rubes®

by Leigh Rubin



"Ah, y una cosa más... al patrón no le gusta madrugar."

"Oh, and there's one more thing: ... The boss isn't much of a morning person."

Rubes®

by Leigh Rubin



"Sí, señor, la venda es opcional, pero si decide no usar los tapones para los oídos, no seremos responsables si llega a sufrir sordera permanente."

"Yes, sir, the blindfold is optional, but should you elect not to use the earplugs, we cannot be held responsible in the event you suffer any permanent hearing loss."

Pareo/Word match

Dibuje una línea emparejando la palabras en español con las correspondiente en inglés.

Draw a line matching the word in Spanish with the English equivalent.

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| 1 Maíz | a Consumption |
| 2 Mezcladora | b Total mixed ration |
| 3 Comedero | c Feed bunk |
| 4 Cetosis | d Feed mixer |
| 5 Ensilaje | e Profit |
| 6 Minerales | f Silage |
| 7 Ración total mezclada | g Corn |
| 8 Materia seca | h Ketosis |
| 9 Consumo | i Minerals |
| 10 Utilidad | j Dry matter |

Respuestas/Answers: 1-g, 2-d, 3-c, 4-h, 5-f, 6-i, 7-b, 8-j, 9-a, 10-e.

¿Tiene su vaca pododermatitis en la pezuña?

Aplique el Rot-Not™

**En todas las pododermatitis naturales del las pezuñas
y en la prevención de verrugas peludas en el talón**

- Todos sus ingredientes son naturales, y ambientalmente seguro
- Es Biodegradable y No es tóxico
- Es económico
- No ablanda las pezuñas
- Mata hongos y bacterias
- Súper concentrado



www.neogen.com
800/621-8829



PRIMERO, UNA NUEVA DIRECCIÓN. AHORA, UNA NUEVA CAPA DE PINTURA.

Desde que Triangle® pasó de Fort Dodge Animal Health a Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc., le hemos dado una nueva apariencia al envase y simplificamos el nombre. La próxima vez que busque el Triangle 9 + BVD Tipo II o Triangle 4 + BVD Tipo II, tome el Triangle 10 o el Triangle 5 con etiqueta verde para encontrar la protección que espera de las vacunas Triangle.

Dos rondas de Triangle 10 aumentan la protección de la vaca contra enfermedades reproductivas como la BVD Tipos I y II. Escoja Triangle 5 para ayudar en la prevención de enfermedades respiratorias, incluidas BVD Tipos I y II.

La etiqueta y el nombre han cambiado, pero lo que contiene la botella es la misma vacuna fiable en la que ha llegado a confiar. Para obtener más información, comuníquese con su veterinario local, representante de Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc., o visite la página www.bi-vetmedica.com.

TRIANGLE®
bi-vetmedica.com